

KOKOLE

MOSTOVI

Glasilo društva znanstvenih in tehničnih prevajalcev Slovenije

Izhaja po potrebi

s sofinanciranjem Kulturne skupnosti Slovenije

April 1984

[posebna št.]

Predgovor uredništva:

Kot posebni dodatek k našim Mostovom smo z veseljem sprejeli zanimivo delo, ki ga je opravil prof. Stanko Klinar z ljubljanske Filozofske fakultete, ker smo prepričani, da bo koristno dopolnilo za vse, ki uporabljajo Gradov Veliki slovensko-angleški slovar.

Sestavljalec tega prispevka, ki je obenem naš član, nam je s tem dal dragocen pripomoček, ki dopolnjuje omenjeni slovar, služil pa nam bo pri našem prevajalskem delu. Gotovo bo to študijsko delo prav prišlo tudi vsem tistim, ki se kakorkoli ukvarjajo z angleščino.

Za to zelo natančno in strokovno zahtevno delo se prof. Klinarju toplo zahvaljujemo.

Za uredništvo Mostov:

Viktor Jesenik



900000790

Naslednje strani prinašajo abecedni seznam najnujnejših popravkov za Gradov Veliki slovensko-angleški slovar (DZS, Ljubljana 1982). Seznam obsega okoli tisoč osemsto enot. Napake v slovarju, ki jih popravlja, se vrste od razmeroma nedolžnih tiskarskih ("kepp" namesto "keep", vendar sem sodijo tudi napačne vrste tiska, zamešane vrstice in abecedni red gesel) prek slovničnih in pravopisnih (raba člena, besedni red, število, spol, zloženke, velika/mala začetnica, francoska pisava namesto angleške) do bistvenih vsebinskih (k tem sodijo neidiomatski, zastareli in docela napačni prevodi). Ne popravlja ali dopolnjuje pa naglasnih znamenj na slovenskih iztočnicah, razen v redkih primerih, kjer je pomen besede odvisen od pravilnega naglasa.

Popravki v ničemer ne zadevajo osnovnega koncepta slovarja. To pomeni, da seznam slovarju ničesar ne dodaja (česar v slovarju ne najdemo dolge vrste prepotrebnih besed iz današnje in pretekle slovenske in jugoslovanske vsakdanjosti) in ničesar ne odvzema (česar bi bilo slovarju samo v dobro, če bi črtali iz njega balast nepotrebnih tujih in čudaških domačih besed) in tudi ne zadeva sistema jezikovnih kvalifikatorjev. Popravlja samo očitne napake slovarja, kot ga imamo pred seboj.

Seznam popravkov pomeni za vestne uporabnike slovarja dodatno obremenitev, ker bodo v njem preverjali slovarske podatke. (Preverjali jih bodo seveda tudi v kakem drugem splošno priznanem slovarju.) Vendar je bolje sprejeti dodatno delo kot narobe prevajati, vsaj dokler ne dobimo novega slovarja.

N a v o d i l a z a u p o r a b o : Na vsaki od naslednjih strani najdemo tri navpične stolpce pod naslovi GESLO, CITAT IZ SLOVARJA in POPRAVEK. (Iz praktičnih razlogov so ti naslovi navedeni samo na začetku.) GESLO pove samo, pod katero iztočnico najdemo napako; CITAT to napako dobesedno navaja (vendar CITAT pogosto ni slovarjev prevod GESLA), POPRAVEK pa daje pravilen ali ustrežnejši prevod. GESLO je hkrati CITAT, če je napaka v GESLU. Slovensko in angleško sobesedilo pri GESLU in CITATU je izpisano, kadar je za lažje razumevanje napake in popravka potrebno. Če kljub temu še ostajajo nejasnosti, je treba pogledati v slovar. (Ta seznam popravkov je tako in tako mišljen kot spremljevalec slovarja in zlasti pri daljših enotah ne izpisuje vsega besedišča.)

Poševna črtica / pomeni alternativo. Oklepaj () označuje neobvezen dodatek ali kako pojasnilo. Tri točke ... v POPRAVKU nadomeščajo pravilne besede iz CITATA, da se brez potrebe ne ponavljajo. "Črtati" pomeni, da je CITAT eden od prevodov v slovarju, vendar odveč, ker je napačen ali drugače neustrezen.

Večino popravkov za seznam sta prispevala Margaret Davis in Marjan Golobič. Dopolnil ga je, uredil in s pomočjo Margit Straus in Monike Klinar pripravil za objavo

Stanko Klina

<u>absolvent</u>	graduate	student who has finished the course of study but not yet taken the degree examination; absolvent
<u>absolvirati</u> (študij)	to finish	to finish the course of study and prepare for the degree examination
<u>adaptacija</u> a. za film	adaptation to the screen	a. for the screen
<u>adaptirati</u> a. za film	to adapt to the screen	to adapt for the screen
<u>akademija</u>	Slovenska Akademija Znanosti in Umetnosti	Slovenska akademija znanosti in umetnosti (podobno je treba pravopisno urediti vse druge slovenske iztočnice pod geslom <u>akademija</u>) (črtati "the") (danes je bolj v rabi "College of Education")
pedagoška akade- mija	The Teacher Training College	
<u>aklamirati</u>	to applause	to applaud
<u>ako</u>	in the event if	in the event of
<u>akord</u>	by contract	on contract
<u>aktualen</u>	topic	topical
<u>ali, vsi ljudje</u>	all the men	all men
<u>alineja</u>	paragraphe (dvakrat)	paragraph
<u>alternativa</u>	there is no other alternative	there is no (other) alternative
<u>amulet</u>	good luck; charm	good luck charm
<u>anatema</u>	to pronounce the anathema against s.o.	to pronounce anathema against s.o.
<u>anesteziija</u>	regional an(a)esthesia	local an(a)esthetic
<u>angleščina</u>	(from the English)	(from (the) English)
<u>angleški</u>	Anglicism, Briticism	anglicism, briticism
<u>anglistika</u>	anglistics study of English philology	(črtati) English studies
<u>asanacija</u>	improvement of the sanitary conditions	improvement of sanitary conditions
<u>asanirati</u>	to improve the sanitary conditions	to improve sanitary conditions
<u>asepsa, aseptičen</u>	aseptič	aseptic
<u>asumirati</u>	to assume the responsibility for	to assume responsibility for
<u>atletika, lahka a.</u>	track and fields sports	track and field sports

<u>avantura</u>	he likes throwing himself into hazardous undertaking	... undertakings
<u>avdienza</u>	to ask (ali to request) an audience	to ask for (ali to request) an audience
<u>avtocesta</u>	arteria road	arterial road
<u>avtomobilski</u>	car hiring service	car hire service
<u>~a izposojevalnica</u>		
<u>avtoriteta</u>	he is an authority on that subject	he is an authority on the subject
<u>avtorizirani</u>	the authorised version	the Authorised Version
<u>prevod biblije</u>	of the Bible	of the Bible (A.V.)
<u>avtostop, potovati</u>	to travel on the	(črtati)
<u>z avtostopom</u>	thumbs; to lorry-hop	(črtati)
<u>avtotaksi</u>	motor taxi	(črtati)
<u>sofer ~ja</u>	taximan	taxi driver
<u>Azija, Mala A.</u>	the Lesser Asia	(črtati)
<u>Prednja A.</u>	Anterior Asia	(črtati)
	Near East	the Near East
<u>Srednja A.</u>	Middle Asia	Central Asia
<u>Azovsko morje</u>	Azof, Azov	Sea of Azov/Azof
<u>balkon</u>	dress-cercle	dress-circle
<u>baržun</u>	velure	velour
<u>bazar</u>	bazaar fiare	(črtati)
<u>beliti</u>	to bleach the wool	to bleach wool
<u>bencin</u>	to ration the gas	to ration gas
<u>Benečan</u>	Venitian (dvakrat)	Venetian
<u>beneški</u>	Venitian (štirikrat)	Venetian
<u>beseda, božja ~</u>	gospel	the G/gospel; the Word of God, God's Word
{držati koga za ~o	{to take s.o. at his	to keep sb. to his word;
{prijeti koga za ~o	{word	to hold someone's words against him
imam ~o na jeziku	I have the word at the tip of my tongue	... on the tip ...
sploh me ne musti	he does not let me a word in edgewise	... let me get a word ...
do ~e		
dobiti ~o	to be in the possession of the House	... in possession of ...
<u>beseden, ~i boj</u>	word warfare	a war of words
<u>besedna vojna</u>	wordy warfare	a war of words
<u>bevskati</u>	to wap	(črtati)
<u>bicikel</u>	to ride (up)on a bicycle	to ride a bicycle
<u>biser</u>	jewel	jewel
<u>biti</u>	who is there?	who is it?

<u>blag</u>	gentel temperature	gentle temperate
<u>blagodušen</u>	magnanimosu	magnanimous
<u>blagodejen</u>	beneficient	beneficent, beneficial
<u>blagajna</u> , državna b.	fisc, fisk treasury public purse	(črtati) (v Angliji:) the Treasury the public purse
<u>blagoglasen</u>	melodiuos	melodious
<u>blagosloviti</u>	to invoke the blessing on	to i. a blessing on
<u>blamirati</u> , zelo se blamirati	to make the complete prize ass of o.s.	to make a complete (prize) ass ...
<u>blazina</u> , okrogla ~	bolster	round cushion
<u>blaznež</u> verski ~	bedlamite, frenetic theomaniac	(črtati) religious maniac
<u>blaznica</u>	bedlamite	(črtati)
<u>blazniti</u>	to drive s.o. of o.'s wits	to drive s.o. out of his wits
<u>blaznost</u> , verska ~	theomania	religious mania
<u>blekniti</u>	to blunder out	to blurt out
<u>bog</u> daj ~ ~z Vami! zbogom! bogve	God, the Lord grant God! God speed you! goodbye God wote	(nonraviti iztočnico:) Bog (črtati) God be with you! goodbye God wot (zastarelo); God (only) knows.
<u>bogve</u>	a sccond-rate quality	a second-rate quality
<u>bolečina</u>	I am in a great pain	I am in great pain
<u>bomba</u>	the bombshell was exploded	the bombshell exploded
<u>bonbon</u> tovarna ~ov	sweetmeat, goody candy factory	(oboje črtati) candy/sweet factory
<u>bonboniera</u>	sweetmeat box bonbonnière	(črtati) bonbonnière
<u>borba</u>	to engage in fight	to engage in a fight
<u>boriti se</u> za koga	to break a lance for s.o.	to fight for so.
~za golo življenje	to try to make both ends meet	to fight for one's skin
~na vse kriplje	to fight tooth and (toe-) nail	... tooth and nail
~z vetrom	to beat up against the wind	to struggle against the wind (naut) to beat about (i.e. tack against the wind) (fig) to swim against the stream
~s smrtjo	to suffer pangs of death	... the pangs of death

<u>botrovati</u>	to godfather	(bolje:) act as godfather/ /godmother
<u>bovla</u> , napraviti ~o	to prepare a punch	to prepare punch
<u>božič</u>	Christmas day Day of Nativity	Christmas Day (črtati)
<u>božičen</u> , ~i dan	Christmas day Day of Nativity	Christmas Day (črtati)
~i praznik	Christmas (day)	Christmas (Day)
~o drevo	tannenbaum	(črtati)
<u>božičevanje</u> , } <u>božičevati</u> }	... Christmas as holiday (trikrat)	... as a holiday
<u>božji</u> , služba ~a	devotion	(črtati)
<u>brati</u>	innocence is written in his face	innocence is written on/all over his face
<u>brca</u>	a kick on the arse	a kick in the arse
<u>brezploden</u>	steril (dvakrat)	sterile
<u>brzina</u>	to accelerate speed	to accelerate
<u>brzobjavitelj</u>	telegraphiste	telegraphist
<u>brzotek</u>	running messenger	running messenger
<u>carinski urad</u>	custom-house	custom-house
<u>cedilo</u>	to let down s.o.	to let s.o. down
<u>cenjen</u> vase ~o pismo	your favour your esteemed letter	(črtati) your letter
<u>centralen</u>	central	(črtati)
<u>centrifugalen</u> ~i sušilni stroj	drying machine, wringer	spin drier
<u>cenzura</u>	to impose a censorship on	to impose censorship on
<u>cepetanje</u> , } <u>cepetati</u> }	tripping, trip	(oboje črtati)
<u>cepilen med</u> <u>cepiti</u> (drevo)	vaccinic, vaccin to inoculate	vaccinal, vaccine (ne drevo, marveč človeka!) (dodati " <u>med</u> ")
<u>cerkven</u>	anatheme	anathema
<u>cigareta</u>	to puff a cigarette	to puff at a cigarette
<u>cincanje</u>	hesitation	hesitation
<u>copata</u> , biti pod ženino ~o on je pod ženino ~o	to be wife-ridden he wears the petticoat	(črtati) (črtati) (ali nadomesti- ti z:) she wears the trousers
<u>copatar</u>	he wears the petticoat	(glej pri "copata")

<u>copatarski</u>	wiferidden	henpecked
<u>curek</u> , lije v ~ih	it is raining in streams, it is raining pitchforks	it's pouring down, it's throwing it down
<u>cvek</u>	hobnail, (za čevlje) sparable	(za čevlje) hobnail, sparable
<u>cveteti</u> , posel mu dobro cvete	his business is sure to flourish	his business is flourish- ing (his b. is booming)
<u>cviljenje</u>	squeal	squealing
<u>cvrčanje</u>	(na ognju) squeak	(črtati)
<u>cvrčati</u>	(na ognju) to squeak	(črtati)
<u>čaj</u>	to make a tea	to make tea
<u>čast</u> , žalitev ~i	(ustna) verbal slander	(črtati "verbal")
<u>časten</u> , ~i predsednik	nonsalaried honorary chairman	(črtati "nonsalaried")
<u>častnik</u>	officer in the active list	officer on the active list
<u>čep</u>	(pri ;odu)	(pri sodu)
<u>četrti</u>	the fourt	the fourth
<u>čigar</u>	my friend of whose death you must have have heard	my friend of whose death you must have heard
<u>činele</u>	cembalo	(črtati)
<u>čist</u> , iz ~e potrebe čiste(nedolžne) roke ~a vest	sheer white hands clean conscience	sheer clean hands clear conscience
<u>čistiti</u> tla	to scour	(bolje:) to clean/ wash/ /scrub a floor (toda: to scour pots and pans)
<u>čistka</u> knjižnice	cleansing of a library	(bolje:) clearing out
<u>čišča</u> , mesečna	monthly courses; monthlies	(črtati) (črtati)
<u>čitalnica</u>	reading-club reading- society	reading-club; reading- society
<u>čitati</u> do konca ta knjiga se zanimivo čita	to read out this book makes a good reading	(črtati) ... makes for good reading
najbolj čitana knjiga	the most read book	the most widely read book
<u>članski</u> , ~a izkaznica	card of membership	membership card

<u>človek</u>	Jack of all trades	jack-of-all-trades
<u>čokolada</u>	chocolate manufactory	chocolate factory
<u>tablica</u> ~e	tablet (<u>ali</u> slab <u>ali</u> cake) of chocolate	(črtati)
<u>čokoladen,</u> ~i narastek	soufflé of chocolate	chocolate soufflé
<u>črn,</u> prisegati, <u>da</u> je črno belo	to swear the black is white	to swear that black is white
<u>čut,</u> nimam ~a za orientacijo	I have no sense of locality	I have no sense of direction
<u>čutiti</u> bolečino	to feel a pain	to feel pain
<u>da,</u> nikoli ne pride, <u>da</u> si ne bi izposo- dil denarja od mene	he never comes but borrows money from me	... but he borrows ...
<u>Dalmatinec</u> pes dalmatinec	Dalmation dog	Dalmatian
<u>damski</u> ~ frizerski salon	A beauty-parlor	hairdresser's; beauty-salon, beauty-parlour, A beauty-parlor
<u>dandanašnji</u>	nowaday	nowadays; (bolje:) present-day
<u>daritev</u> mašna ~	sacrifice of the mass	sacrifice of the mass
<u>dati</u> (desni stolpec, 35. vrsta od zgoraj)	I have (<u>ali</u> I get); my hair cut	(črtati podpičje)
<u>defekt</u>	a motor break-down an engine trouble an engine failure	(črtati) engine trouble engine failure
<u>dekolté</u> (ženska v večerni obleki)	bare neck and shoulders	(črtati te besede) décolletage
<u>dekoratêr</u>	decorater	decorator
<u>delati</u> na čem	to work over s.th. to be enagged on s.th.	to work on s.th. to be engaged in s.th.
<u>delavski</u> ~a kontrola	workers' supervivion	workers' supervision
<u>delegacija</u>	delegacije delovnih ljudi v TOZD delegations of working people in basic self-managing organizations and communities	(črtati ves citat)
<u>delo</u> (levi stolpec, 25. vrsta)	incapable for work	incanable of work
(levi stolpec, 19. vrsta od spodaj)	your clothes are in hand (<u>ali</u> are making)	your clothes are in hand (<u>ali</u> are being made)
<u>delopust</u>	cessation from work	cessation of work

deloven

~o dovoljenje	permit to work	work permit
~i program	schedule of work	work schedule
~i razred	labouring class	working class
pomanjkanje ~e	shortage of manpower	shortage of manpower
~i pogoji	working condition	working conditions
~a storilnost	efficiency of labour	labour efficiency
~a vnema	ardour for work	dedication to one's work; keenness to work
število ~ih ur	load	work-load

denar

(str. 71, 24. vrsta)	I can't get it for love of money	I can't get it for love or money
(str. 71, 30. vrsta)	I have no money about me	I have no money on me

derelikt

dereclit

derelict

desni, v ~em
zgornjem kotu
zaviti na ~o

in the right-hand top
corner
to take a turning to
the right

in the top right-hand
corner
to turn right, to make
a right turn

determinirati

to determine the date
of the opening of the
exhibition

to determine the opening
date of the exhibition

deviški pas

zone of chastity,
maiden (ali virgin) zone

chastity belt

dežuren

the officer on the duty
for the day

the officer on duty for
the day/on day duty

diarij

kepp

keep

diditi

dichlor-diphenyl-
trichlorethane

dichloro-diphenyl-
trichloroethane

dir

to ride in full speed

to ride at full speed

divizijski

personel

personnel

divji

wild beatss
savage beats

wild beasts
savage beasts

do

~ à ur

~ sedem ur

dobesedno

to take s.th. face-value

to take s.th at face-value

dobitek

to draw a prize in
lottery

to draw a prize in a
lottery

dojeti

he is slow in the
uptake

he is slow on the uptake

dolg

to be swallowed with
debts

to be swallowed by debts

dolgo

je žc dolgo od tega?

je že dolgo od tega?

dolgovezen

long-drawn

long-drawn-out

doliti, ali Vam
smem še ~ vina?

may I pour in some
more wine?

may I pour you some more
wine?

<u>določiti</u> ~ za	to determinate. to destinate for, to	to determine to destine for/(to + infinitive)
<u>dolžnost</u> izpolnitev ~i	discharge of duty	discharge from duty
<u>dom</u> , z ~a ~ za stare ljudi	from home old folks' home	away from home (dodati: "fam") (bolje:) old people's home
~ upokoencev	old-age home	old people's home
<u>doma</u> , ni ga ~	he is from home	he is away from home
<u>dominikanec</u>	Black friar	Black Friar
<u>domisliti se</u>	to strike on the idea	to hit upon an idea
<u>domneva</u> , z ~, da	on presumption that	on the presumption that; (bolje:) presuming that, supposing/assuming that
<u>Donava</u>	Danube	the Danube
<u>dopotovati</u>	to arrive travelling to reach(end of journey)	(črtati "travelling") to reach the end of one's journey
<u>dopust</u> , prošnja za ~	application for a leave	application/request for leave
prekoračenje ~a	absence without leave	overstaying/overstepping one's leave
<u>dostojén</u>		dostójen
<u>dotik</u>	on the slightest touch	at the slightest touch
<u>dovolj</u> boste imeli dovolj 2 kg?	I have enough; of it will you have enough with two kilos?	I have enough of it will two kilos be enough?
<u>doživljaj</u> ljubezenski ~	affair of love	love affair
<u>doživljenjski</u> ~a jeca	prison for life	life imprisonment
<u>drag</u> ,	to je tisto, kar mi je najdražje na svetu it is what I hold dearest ...	to mi je najdražje na svetu this is what I hold dearest ...
<u>Drava</u>	Drave	the Drava/(the Drau)
<u>drobljiv</u> ~o! (napis)	with care!	Handle with care!
<u>drug</u>	to have information at second hand	to have (the) information (at) second hand to have second-hand information
<u>držati</u> koga za besedo	to take s.o. at his word	to keep sb. to his word
<u>dubel</u> (tenis)	to play a double	to play doubles

<u>duhovit</u> ~a rešitev	an ingenious solution	an ingenious solution
<u>duša</u>	vseh duš dan	(vseh) vernih duš dan/ verne duše
žive ~ ni na ulici	... in the stree	... in the street
<u>dveuren</u>	of two hours	(a) two-hour
<u>dvoboj</u>	to challenge to duel	to challenge to a duel
<u>dvom</u>	without a shadow of doubt	without a shadow of a doubt
<u>dvoren</u> ~i maršal	master of the cer- emonies	master of ceremonies (bolje: (Lord) Steward of the King's Household; major-domo)
<u>edini</u>	(iz tega)	(iz tega)
<u>efekt</u> svetlobni ~	an effect of light	a light effect/ visual effect
<u>efektuirati</u>	to effectuate	to effect (ali vse sku- paj črtati)
<u>efeminirati</u>	to unman	(črtati celo geslo)
<u>efuzija</u> (čustev)	burst	(out)burst
<u>ejakulacija</u>	spermatism	(črtati)
<u>eksekucija</u>	distrainment of the goods	distrainment of goods
<u>eksminister</u>	ex ministre	ex-minister
<u>ekstaza</u>	to be thrown (ali to go into) ecstasy)	to be thrown (ali to go) into ecstasy
<u>eleganten</u>	she is smart dressed	she is smartly dressed
<u>elektroencefalogram</u>	brain waves	electroencephalogram
<u>emajl</u>	enamel coat	enamel coating
<u>en, -a, -o</u>	the Thousand and One nights	the Thousand and One Nights
<u>enako</u>	we'll share share and share alike	we'll share and share alike
<u>enakopravne pravice</u>		enake pravice
<u>enciklopedija</u>	(en)cyclopeadia	(en)cyclop(a)edia
<u>enkrat</u> še ~toliko	twice much	twice as much
<u>enoočnik</u>	single eye-glass	monocle; eye-glass
<u>enook</u>	blind of one eye	blind in one eye
<u>entuziazem</u>	enthusiam	enthusiasm
<u>epigon</u>	epigonus	enigone, imitator
<u>etiketa</u>	tug	tag
<u>etnograf</u>	ethnographie	ethnographer

<u>eventualen</u>	eventual; contingent	possible, potential
<u>eventualno</u>	eventually; should occasion arise	črtati should the occasion arise
<u>evharističen</u>	eucharistic	eucharistic
<u>evocirati</u> spomine	to recall memories	to recall the past, to reminisce
<u>facka</u>	slap on the face	slap in the face
<u>falirati</u>	bankrupt (dvakrat)	bankrupt
<u>farovž,</u>	glej <u>župnišče</u>	.
<u>feminizem</u> (ženskost)	femineity	(bolje:)femininity
<u>fenomenalen</u> ~ otrok	infant phenomenon	infant prodigy
<u>ferialen</u>	during the vacations	during the vacation
<u>ficek</u> , brez ~a	peniless	penniless
<u>figura</u>	metaphore	metaphor
<u>figur</u> poln jezik	figured language	(bolje:) (highly) figu- rative language/rhe- torical language
<u>film</u>		
dokumentaren ~	educational film	documentary (film)
poučen ~	training film	educational film
igrati, predvajati ~	to play a film	to show/screen a film
iti k ~u	to go on the films	to go into films (poklicno)
adaptirati za ~	{to translate onto film, to filmize	to adapt for the screen
<u>finančen</u> ~o vprašanje	financial question	financial problems, financial considerations, financial matters
<u>finta</u>	his departure was a fake	his departure was a bluff
<u>flirtati</u>	to make love	(črtati)
<u>formirati</u> potovanja formi- rajo mladino	travel is good train- ing for young men	... for young people
<u>fosforesciranje</u>	Jack-o'-lantern	jack-o'-lantern
<u>fotogeničen</u>	... photography	... photograph
<u>francoski</u> ~ Kanadčan	sl Canuck	French Canadian; (sl in pogosto slabšalnó) Canuck
francosko- kanadski	sl canuck	French Canadian (- " -)
<u>frapirati</u>	it's what struck me most in his narrative	this is what struck me most ...

<u>fravdulenten</u>	fraudulent	fraudulent
<u>frfotati</u>	to flit from a job to another	... from one job to another
<u>frizura</u> (celotni zapis v slovarju naj se preuredi takole:)		
<u>frizura</u> (ženska)	hairstyle, hairdo; coiffure; hairdressing, head-dress; (moška) hair-cut; hairstyle	
<u>frižider</u>	sl fridge, frige, ice-chest	(črtati "sl", "frige" in "ice-chest")
<u>frula</u>	to play pipe	to play the pipe
<u>furija</u>	A battle-axe	(črtati "A")
<u>garnirati</u> (solato)	to dress up a salad	to dress a salad
<u>garnirano</u> koštru- novo stegno	leg of mutton and trimmings	leg of mutton with trimmings
<u>garsonjera</u>	bachelor's rooms, bachelor's chambers bed sitting room flatlet	(črtati) (črtati) (črtati) one-room flat; (holiday) flatlet
<u>germanofil</u>	Germanophil	Germanophile
<u>gimnastika</u>	gymnastic (trikrat)	gymnastics
<u>gimnazija</u>	to attend a grammar- school	to attend grammar-school
<u>glas</u> vesti	the still (ali small) voice	the still small voice
~ vpijočega v puščavi	the voice of one in the wilderness	... of one crying in the wilderness
s 400 ~ovi proti 0	by 400 votes to nil	by 400 votes to nil
<u>glasba</u> sinkopirana ~	rag-time music	syncopated music; ragtime
<u>glasbilo</u> , godala	the wind instruments	string instruments
<u>pihala</u>	the string instruments	wind instruments
<u>glasovati</u>	to cast vote this question was put to vote to vote by show of hands	to cast a vote ... to the vote ... by a show of hands
<u>glavar</u>	governor	governor
<u>gledališče</u>	a packet house	a packed house
<u>gledati</u> , glej, da prideš pravo- časno!	try to come in time	make sure you come on time
<u>gledišče</u> , gledati stvar z drugega ~a	to view a matter in another light	to view a matter...
<u>globinski</u> kabel	deep-sea cable	deep-sea cable
<u>gluh</u>	deaf of both ears at the dead of night	deaf in both ears in the dead/still of night

<u>gnusen</u>	sicking	sickening
<u>goden</u>	fledget, full-fledged	fledged; (fig) full(y)-fledged
<u>Gorenjec, gorenjski, Gorenjsko</u>	the Upper Carniola (trikrat)	(črtati "the")
<u>gosji</u> ~a jetrna pašteta	goose-liver pie	pâté; pâté de foie gras
<u>gospodična</u> Marija	Miss Mary	(zastarelo)
<u>gostja</u> (gled)	actress as guest at another theatre	guest actress
<u>gošča</u> (kem)	settling	(običajno:) settlings
<u>gotovo</u> , to ~ ne more biti njen brat	it surely cannot be her brother	he/that surely cannot be her brother
<u>govorica</u> širiti ~o	to dispel a rumour	to spread a rumour
<u>govoriti</u> obsirno ~ o	to speak at large upon	to speak at length (up)on
<u>gozd</u> , od samih dreves ne videti gozda	to miss the forest for the trees	to be unable to see the wood for the trees
<u>grad</u> , zidanje ~ov v oblake	building of castles in the air	(črtati "of")
<u>grajati</u>	to bark at the wrong tree	to bark up the wrong tree
<u>grakati</u> (vrana, krokar)	to crow	croak; caw
<u>grdo</u>	to play a dirty trick to s.o.	... a dirty trick on s.o.
<u>groza</u>	... feeling	... feeling
<u>gumb</u> , manšetni ~i	links	cuff-links
<u>habilitacija</u>	formal admission as an academical lecturer	... academic ...
<u>habilitirati se</u>	acquire the right of holding academical lectures to habilitate	... of holding an academic post; ... of giving academic lectures to be habilitated
<u>hajdi!</u>	let us go!	let's go
<u>halo</u>	hallo! halloo! hello! hallow!	(vrstni red:) hallo! (hallo!) (pri lovcih:) halloo! (črtati "hallow") (črtati) (črtati "are you there" in "A")
klicati ~ (pri telefonu)	to hallow are you there? A hallo?	
<u>hieroglif</u>	hieroglyphe	hieroglyph

<u>hihitanje</u> , <u>hihitati se</u> <u>fam</u> to chuckle	(črtati <u>fam</u>)
	to choke one's giggles
<u>hilus</u>	hile
<u>hišen</u>	household
~i ključ	front-door key; street-door key
~a lekarna	... medicine ...
~i red	rules of the house
~a veža	(črtati)
~i zapor	house-arrest
	house
~i zmaj	Λ sl battle axe (črtati Λ)
<u>hitrost</u>	the train was running at the speed of 60 km an hour
	the train was travelling at a speed of ...
<u>hlače</u> , spodnje ~	drawers (zastarelo)
ženske spodnje ~	step-ins (zastarelo)
	knickers (zastarelo)
kopalne hlače	bathing drawers (zastarelo); swimming trunks
srce mu je padlo v hlače	his heart went down to his heels
	his heart sank (into his shoes)
~ na pas (jermen)	strapped trousers
<u>hoteti</u>	hočem, da gceš domov
hotela me je udariti	she offered to strike me
hotel se je poročiti	he was about to be married
<u>hrana</u>	food
~ za topove	food for powder
pomanjkanje ~e	scarcity
angleška ~ mi ne diši	I cannot relish the English cookery
on mi daje ~o	he finds me in food
<u>hren</u> , nastrgati ~	to scrape the horse-radish into shreds
<u>hrom</u> na eno nogo	lame of one leg
	(ali on a leg)
<u>hud</u> (pri "hud je name" črtati A in E)	
<u>hvala</u> ; prosim! (da)	thank you!
<u>hvala</u> , ne!	no, thank you!
<u>illegalen</u>	illicite
~a zaporna kazen	false emprisonment
<u>iluzija</u> , vzeti	to disillusionize
komu (njegove) ~e	
<u>ime</u> , v mojem ~nu	in my own name and
in v ~nu mojih prijateljev	in the name of my friends
to bo škodilo	my reputation will
mojemu dobremu ~nu	suffer by it
	on my behalf
	and on behalf of my friends
	... will suffer because of it

<u>imeniten</u>	remarquable	remarkable
<u>imeti</u> , imam nekaj denarja pri sebi (desni stolpec 14. vrsta)	I have some money about me	... on me
<u>imobilizirati</u>	I am laid up with (ali tied up by the leg) with this sprain	(črtati prvi "with" in vse, kar je v oklepaju)
<u>imovina</u>	he has lost he had o.' money	he has lost all he had o.'s money
<u>imperator</u>	Emperor of the Romans	Roman Emperor
<u>imuniteta</u> poslanska ~	the immunity of Parliament (from arrest)	parliamentary immunity
<u>informacija</u> nimam nobenih ~, ali je odšel ali ne	I have no information as to whether he is gone away or not	... whether he left/ went away or not
<u>inokulirati</u>	inculate	inoculate
<u>inserat</u>	to put an advertisement into a paper	... in a paper
<u>instinktiven</u>	a child instinctively seeks for its mother's breast	(črtati "for")
<u>instruirati</u> instruiraj me g.X	I coach with Mr. X	I am coached by Mr. X
<u>interes</u> (levi stolpec zgoraj)	to serve o.'s private (ali o.'s own interest	to serve o.'s private (ali o.'s own) interest
<u>interparlamentaren</u>	i/Interparliamentary (dvakrat)	i/Interparliamentary
<u>intervencija</u>	in my behalf	on my behalf
<u>iskati</u> , trgovec išče sposobnega pomočnika	the merchant is looking out for ...	the merchant is looking for ...
<u>istosmeren</u>	continouos	continuous
<u>iti</u> , ~ po kaj mati je šla nakupovat	to go and to fetch Mother has gone marketing	to go and fetch Mother has gone shopping
<u>iz</u> , ~ izkustva ~ ljubezni	by experience for (ali from) love	from experience out of (for) love
<u>izbira</u>	I have no other alternative	I have no (other) alternative
<u>izbljuvati</u>	do disgorge	to disgorge
<u>izbočen</u>	emobossed	embossed
<u>izdati</u> predpise	to pass an regulation	to pass regulations

<u>izginiti</u> , ladja je izginita na obzorju ~ s politične scene	the boat was lost on the horizon to disappear from the political stage	the ship disappeared over the horizon ... from the political scene/(stage)
<u>izgled</u> , ima dobre ~e za službo nima ~ov za uspeh <u>izgubiti</u>	he has a good chance of getting the situation he has no chances of success to lose o.'s life (in the battle)	... of getting the job/ position he has no chance of success ... (in battle)
<u>izhod</u> ni drugega ~a	there is no other way	there is no other way out
<u>izkazati</u> se za dobrega delavca <u>izključiti</u>	to approve o.s. a good worker to oust out	to prove o.s. a good worker to oust (from)
<u>izkustvo</u> , vem iz lastnega ~a <u>izobraziti</u>	I know of my own knowledge to culture, to accomplish	I know from experience (oboje črtati)
<u>izobraževanje</u> ~ odraslih <u>izogibanje</u>	grown-up education evasing	adult education evading
<u>izogibati</u> se čemu <u>izorati</u>	to give a wide berth of sth to plough up (out, down) to break ground	to give sth (or sb) a wide berth (črtati "out, down") to break fresh/new ground; to break up the ground
<u>izostati</u> iz šole (ne priti na sodišče)	to stay out to make default	(črtati) to default
<u>izpadati</u> , lasje mi izpadajo <u>izpeljati</u> uspešno kaj ~	my hair is thinning to pull through	my hair is falling out pull off/bring off/ see through
<u>izpeljivost</u> <u>izpit</u> , oproščen ~a guliti se za ~ napraviti ~ z odličnim uspehom	feasableness dispensed with the examination to coach, to sap to come out first	feasibleness exempt(ed) from ... (črtati) to do very well (in an exam), to get excellent results, to get top marks; to come first; to come top
pasti pri ~u, ne napraviti ~a	to fall through to be rejected ~ sl to plough an examination	(črtati) (črtati) to be ploughed

pripravljati se,	to study up	to study
učiti se za ~	sl to coach	(črtati)
zlesti pri ~u	to satisfy the examination	(črtati)
<u>izpolniti</u>		
~ pričakovanja	to fulfil the expectations	to fulfil (o.'s) expectations
<u>izpopolniti</u>	angleščini	angleščini
<u>izposlovati</u>	to negotiate a loan of money	(črtati "of money")
<u>izpuliti</u>	extraxt	extract
<u>izrabiti</u> priliko	to improve the occasion	to take advantage of ...
<u>izraz</u> , neknjiževen ~	slang	substandard expression
<u>izstrel</u>	shoot	shot
<u>izteči</u> , vse se bo dobro izteklo	all will come right	everything will turn out alright/well; everything will come out right in the end
<u>izvleči</u> se iz škipcev	to get out of scrape	... of a scrape
se bo že znal kako ~ iz tega	he'll manage to slime out of it	... to wriggle out of it (somehow)
<u>izvoliti</u>	to elect by show of hands	... by a show of hands
<u>izvoljen</u>	many are called but few chosen	... but few are chosen
<u>izvrsten</u> strelec v tem je on ~	a crack shooter that is his excellence	a crack shot he is extremely good/skilled at it; he excells in/at that
<u>izživeti</u> se	to riot one's life	to fulfil one's desires
<u>Jadran</u>	Adriatic (Sea)	the Adriatic (Sea)
<u>jajce</u>	anat testicle	(črtati ali nadomestiti z <u>vulg balls pl</u>)
<u>jama</u>		
raziskovanje jam	cave research	cave exploration
<u>jamčevina</u> , izpusti-ti na prostost proti ~i	admit to bail, to bail out	release on bail
<u>jamski</u> podor	cave break-down	cave break-in
<u>Janko</u> in Metka	babes in the wood	Hansel and Gretel
<u>jasen</u> (spodaj)		
to je popolnoma ~o	it lies in a nutshell	that's crystal clear
<u>javit</u> i, že mesec dni se mi ni javil	I have not heard from him a month	... from him for a month

tujci se morajo javiti policiji	foreigners must send in their names and addresses to the Police	... must report to the police/... must register with the police
jaz, ti to veš tako dobro kot ~	you think so, and so do I	you know that just as well as I do
ječa, izpustiti iz ~e proti jamstvu (kavciji) zapreti v ~o	to bail out to prison	to release on bail to imprison
jedrnat	kratek n ~	kratek in ~
jela, jelka novoletna ~	New Year's fir	(v slovenščini samo "n. jelka", ne "n. jela"; v angleščini bolje "New Year tree" po analogiji s "Christmas tree")
jermen, pretepanje, tepež z ~om	the strap, strap oil (za čevlje, sandale) sandal	giving/getting the strap (črtati; te besede spadajo sicer eno vrstico više v slovarju, vendar "sandal" tudi tam ni zelo ustrezen prevod) (bolje:) to whip, to lash
ošvrkniti z ~om	to thong	
jesti, on jé samo ribe (levi stolpec zgoraj) dietično ~	he feeds on fish only to keep diet	he eats only fish to keep to a diet, to follow a diet (bolje:) ... sweet things; I have a sweet tooth
rad jem sladice	I like sweets	
on obilno jé	he is a large feeder, he plays a good knife and fork	he eats heartily
ves dan nisem ne jedel ne pil kdor ne dela, naj ne je	I have had neither bit nor soup all day long no work, no eat	... neither bite nor sup ... if a man will not work, he shall not eat; he who does not work should not eat
jezik, občevalni ~ materinski ~ ona je vsem ljudem na ~u (str.203 zgoraj)	slang mother language she is on the tongues of all men	(črtati) mother tongue she is on everybody's tongue/everybody is talking about her
jezikanje	gift of the gap	... gab (bolje:) cutting/ma- licious retort, wounding remark, malicious gossip

<u>joj</u>	oh; alas;	oh! oh dear! ah! (črtati "alas")
joj mil	oh me! woe me! woe to me!	oh my! (črtati) (neustrezno, ker ni neho- ten vzklik; pomeni "gorjé" v zvezah kot "woe to me/woe is me if I give in my essays late")
<u>jug, iti, peljati</u> se proti ~u	to south	to go south(wards)
<u>Julijske Alpe</u>	Julian Alps	the Julian Alps
<u>justičen</u> ~a pomota <u>južen, ~o od</u> Jugoslavije	judicial error (to the) South of Yugoslavia	miscarriage of justice (to the) south of Yugoslavia
<u>kaditi</u> ~ kot Turek	smoke like chimney	smoke like a chimney
<u>kako to, da...</u>	how comes that ...	how come that ...
<u>kakovost, prekajena</u> slanina prve ~e	prime bacon	prime smoked bacon ... kakovosti
<u>kakšen, ~e knjige</u> potrebuješ?	what books do you want?	what kind of books do you need?
<u>kalkulacija</u>	po zeli vestni ~i	... zelo ...
<u>kalužnica</u>	buttercup	marsh marigold, kingcup
<u>kap III</u> K~ dobrega upanja	The Cape	The Cape of Good Hope
<u>karabinar</u>	spring hook	carabiner; snaplink
<u>karamela</u>	tom-trot	(črtati)
<u>Karantanija</u>	Carinthia	Caranthania/Karantania
<u>karati</u>	he must scolded for lying	he must be scolded ...
<u>karavan</u>	caravan	(črtati)
<u>Karavanke</u>	Karavanken Mountains	the Karavanke/(the Karawanken)
<u>Karibda</u>	between devil and deep sea	between the devil and the deep (blue) sea
<u>karta, imena</u> kart so:	the names fo the cards are:	... of the cards ...
<u>kasko zavarovanje</u>	hull insurance	comprehensive insurance
<u>katedra, imeti ~o</u> za angleščino	to hold the chair for English	... of English
<u>katekizem</u> izpraševati otroka ~	to hear the child the catechism	to put a child through the catechism
<u>kavcija, spustiti</u> na svobodo proti ~i	to bail	to release on bail

<u>Kavkaz</u>	(the) Caucasus	the Caucasus
<u>kazati</u> , stvar dobro kaže	the matter turns out well	things look promising
<u>kazenski</u> prostor	penalty	penalty area
<u>kaznovati</u> kaznovan na deset let zapora	punished with ten years' confinement	sentenced to ten years' imprisonment; given a ten year prison sentence
<u>kesati</u> se	I repent me of all I did	(črtati "me")
<u>kikirikanje</u>	coc-a-doodle(-doo)	cock-a-doodle-doo
<u>kinkati</u>	to drowse; to snooze	to snooze; to doze (off), to have/take a nap, have forty winks, nod off ... in roaring health
<u>kipeti</u> od zdravja	to be in a roaring health	
<u>kitara</u> , igrati na ~o	to guitar	to play the guitar
<u>kladivo</u>	šp throwing the hammer	hammer throw
<u>kleščman</u>	stag-bettle	stag beetle
<u>klicaj</u>	point of exclamation, exclamation point, note of exclamation	exclamation mark
<u>klimatizacija</u> naprava za ~o	air-condition	air-conditioning device, air conditioner
<u>klin</u> ~ se s ~om izbija	rudiness must be met with rudiness	... rudeness ...
<u>klinika</u> (zasebna)	nursery home	nursing home
<u>klobasa</u> kranjska ~ črevo za ~e	Carniolian sausage gut for sausage	Carniolan sausage ... sausage
<u>knjiga</u> pisec knjig (desno zgoraj)	bookmaker	(črtati)
<u>kod</u> , ne vem ne ~ ne kam	I am at a nonplus	I am quite nonplussed
<u>kokos</u>	cocoa-nut tree	coconut tree
<u>kokosov</u> oreh	coco(a)nut	coconut
<u>kolajna</u>	(the revers)	(the reverse)
<u>koledar</u>	almanach	almanac
<u>koleno</u>	kleče na kolenih	kleče / na kolenih
<u>kolesariti</u>	to ride (up)on a bicycle	to ride a bicycle

<u>koliko</u> je ura?	what o'clock is it?	(črtati)
<u>kolo</u> delati, vrteti kolesa peljati se s kolesom	to turn somersaults to ride (on) a bicycle	to turn cartwheels to ride a bicycle
<u>komaj</u>	I hardly believe my eyes	I can hardly believe...
<u>komar</u> , iz ~ja slona narediti	to make a mountain out of a mole-heap	... mole-hill
<u>kombi</u>	load carrier	van
<u>kombineža</u> (srajca in hlačke)	combination	(zastarelo ime za moško perilo, običajno v mno- žini: combinations, combs); underslip; (bra)slip
<u>komedija</u>	(the) comedy	(črtati "(the)")
<u>komediograf</u>	playwright	comedy writer
<u>komerciala</u>	selling-department	sales department
<u>koncizen</u>	succinct	succinct
<u>konciznost</u>	succinctness	succinctness
<u>kondicija</u> v odlični ~i	in grand feather	(zastarelo; bolje:) in fine/good fettle
<u>konec</u> , imeti na koncu jezika	to have at o.'s tongue's end	... on the tip of o.'s tongue
<u>kongres</u> udeležiti se ~a	to congress to attend the congress	(črtati) ... a congress
<u>kongresist</u>	congressist; congressionist	congress member
<u>konivenca</u>	connivence	connivance
<u>konjska sila</u>		<u>konjska moč</u>
<u>konkurentinja</u>	competitress	(črtati)
<u>konkurirati</u>	to rival with s.o. for sth.	to compete with
<u>konkurz</u>	to declare o.s. a bankrupt to become (a) bankrupt	to declare o.s. bankrupt to become bankrupt
<u>konsekucija</u> <u>gram</u> (sosledica casov)	consecution consecution	succession sequence of tenses
<u>konservatorij</u>	academy of music	music academy
<u>konsêrven</u> ~a industrija	tinning industry	(bolje:) canning industry
<u>konserviran</u> ~e slive	stewed ...	E tinned / A canned ...

<u>konstatacija</u>	establishment	establishment
<u>konstitucija</u> slaba ~	weakness of constitution	poor physique, weak constitution
<u>konvertor</u>	converter	converter
<u>kopalen</u> ~e hlačke	bathing-drawers, slips, bathing-shorts, bathing-pants A (swimming) trunks (glej <u>kopalne hlačke</u>)	(zastarelo, vse črtati) (črtati A)
<u>kopalke</u>	throwing the javelin thrower of javelin	javelin throw javelin thrower
<u>kopje</u>		
<u>korist</u> v ~ česa on obrne vse v svojo ~	in behalf of all is fish (grist) that comes to this net	A in behalf of all is fish (grist) that comes to his net (mill); it's all grist to the mill
<u>kozjebradec</u>	having a goat's beard	a man with a goatee
<u>Kranjec</u>	Carniolian	Carniolan
<u>Kras</u>	Karst, Kras	the Karst, the Kras
<u>kratica</u> , sestav- ljena iz začet- nih črk polnih besed	initial word	acronym
<u>krcniti</u> koga po prstih	to tap s.o.'s fingers	to rap s.o. over the knuckles
<u>Krim</u>	Crimea	the Crimea
<u>kristjan</u>	persecution of the Christians	(črtati "the")
<u>krivec</u>	heath-cook's feather	...-cock's
<u>krivica</u>	to know the right from the wrong	(črtati oba "the")
<u>križarjenje</u> , iti na ~ po Sredozemlju	to go on a cruise in the Mediterranean	... on a Mediterranean cruise
<u>križem</u> vse ~ vreči	to cast criss-cross, to cast pell-mell	(bolje:) to throw all over the place
<u>krogla</u> , met ~	putting the weight, weight putting	shot put, putting the shot
<u>krompirjev</u> ~a lupina	skin of a potato	(k. olupek) potato skin/ (peel)
<u>krtov</u> , iti v ~o deželo	to bite the dust	to kick the bucket, (A slang) check out
<u>kruljav</u>	lame of (ali on) a leg	lame in one leg

<u>krvaveti</u> iz nosa	to have a bleeding to bleed at (from) the nose	to have/get a nose bleed
<u>kubirati</u>	to find cube of	to find the cube of
<u>kupčija</u>	to make a good bargain	to strike a good ...
<u>labodji</u> spev	swang song	swan song
<u>lahko</u> , on se ~ uči	he is quick learning	he is quick at learning
<u>lajati</u>	his bark is worse than his bark	his bark is worse than his bite
<u>leksikograf</u>	vocabulist	(črtati)
<u>leteti</u> , čas leti	time is flying	time flies
<u>leto</u> srečno novo leto!	a happy New year!	Happy New Year!/I wish you a happy new year.
v starosti 50 let	at 50 years old	at the age of 50
umrla je v starosti 20 let	she died at 20 years old	... at the age of 20
čez 7 let vse prav pride	every little helps	everything comes in use-ful sooner or later
<u>likalnik</u> krojaški ~	tailor's goose, pl. geese	pl. geese
<u>limanice</u> , iti na ~	to go into the trap	to fall into a trap
<u>ujeti</u> se na ~	to fall into the snare	... into a snare
<u>ljudje</u> , preprosti ~	the people	simple people
<u>logograf</u>	logographe	logograph
<u>lokalen</u>	prtriot	patriot
<u>lopar</u> za tenis	racket, racquet	tennis racket/racquet
<u>lovišče</u> , večna ~a	the happy hunting ground	... ground(s)
<u>ludolfovo</u> število	π	π , pi
<u>luka</u> , vhod v ~o	entrance into the port	harbour entrance
<u>luksusen</u> ~a kabina	de luxe cabine	luksuzen ... cabin
<u>mačka</u>	a cat always lights on its feet	... alights... (bolje: ... lands...)
<u>madež</u> očistiti od ~ev	soil to spot out	(črtati) to remove spots
<u>malo</u>	few men think so	few people ...
<u>maloprodajen</u> ~a cena	shop-price	retail price
~a trgovina	shop-keeping	retail store
<u>mamilo</u>	addicted to the drug taker of drug	... to drugs ... of drugs, (bolje črtati)

<u>mandlji</u> odstranili so mi ~e	I have my tonsils taken out	I had my tonsils ...
<u>marmelada</u> napraviti ~o namazati z ~o	to jam to jam	to make jam to spread with jam
<u>marsikje</u>	on many a place	in many a place
<u>mastnost</u>	greasiness	greasiness
<u>maša</u>	mess	mass
<u>mašilen</u> , ~a beseda	wasteword	(črtati)
<u>mašilo</u>	stop-gag	stopgap
<u>mati</u> , ~ božja	Holy Vergin	Holy Virgin
<u>meddržaven</u>	interestate	interstate
<u>medeninast</u> ~a posoda	brass	brass ware
<u>medtem</u> kje boš ti ~ ?	where shall you be by that time?	where will you be in the meantime?
<u>meja</u> , mestne ~e zacrta ti ~o živa ~	city bondaries to draw border quickset-hedge, live-hedge	c. boundaries/(limits) to draw a border hedge
<u>meni</u> ga je žal	I am sorry for him	I feel sorry for him
<u>meniti</u> meniti se	to be of opinion to tak	to be of the opinion to talk
<u>menstruacija</u>	monthlies	(črtati)
<u>mera</u> v veliki ~i	in a high degree	to a high degree
<u>meriti</u>	I should not like to tackle with him	... to tangle with him
<u>mešati</u>	to interfere with other men's business	... other people's business
<u>met</u> kopja	throwing the javelin	javelin throw/(throwing the javelin)
~ krogle	putting the weight	(črtati)
<u>metanje</u> kopja	spear-throwing	javelin throw
<u>meter</u> , kubični ~ prostorninski ~	cube metre stacked cubic meter	cubic metre (črtati "stacked")
<u>metla</u>	riding on stick broom	... on a broom stick
<u>miroven</u>	justice of the peace	justice of the peace (J.P.)
<u>misijonar</u> , biti ~	to missionize	to be a missionary
<u>misel</u> , na ~ mi pride	it occurs to my mind	... to me
v glavo mi je šinila ~, da	a thought struck me that	the thought ...
v mislih te vidim	I can see you in my mind	... in my mind's eye

<u>miza</u> , biti pri ~i	to be at the table	to be at table
<u>pogrnuti</u> ~o	to lay cloth	to lay the cloth
<u>mlad</u>		
<u>Grad</u> mlajši	Grad the younger	Grad junior
<u>mladič</u>	whelp	(zastarelo; danes je v rabi predvsem "cub")
	the little one	little one
<u>mladiti</u> , njena	her new way of doing	her new hair-do ...
<u>nova pričeska</u> jo	her hair	
<u>mladi</u> za 10 let		
<u>mladoletnik</u>	(med 16. in 21. letom)	(... in 18. letom)
<u>mladoporočenca</u>	the newly-wedded pair	(črtati "the")
<u>mladost</u>		
<u>v cvetu</u> ~i	in prime of youth	in the prime of life/ youth
~ je norost	allowance must be made for the foolishness of youth	(črtati)
<u>mlaj</u> (polni mesec)	full moon	(črtati oklepaj in "full moon")
<u>mlajšati</u>	to take young (again)	to make young
<u>mlajši</u> , Grad ~	Grad the younger	Grad junior
<u>mlečen</u> , ~i riž	milk rice, rice boiled in milk	(bolje:) rice pudding
<u>mlin</u>	this is all gist to my mill	... grist ...
<u>mnogo</u>	a considerable amount	a considerable amount of
on ~ bere	A considerable of is a great reader	considerable he is a great reader
<u>moči</u>	on me ne more I'll do the best of my ability	on me ne more I'll do it to the best of my ability
	be bom mogel plačati	ne bom mogel ...
<u>mogoče</u>	posible	possible
<u>molčeč</u>	taciturne	taciturn
<u>molitvica</u> , učiti	to lesson s.o.	(črtati)
<u>koga kozjih</u> <u>molitvic</u>		
<u>molj</u> , knjižni ~	voracious reader	book worm/(voracious reader)
<u>mol</u> k, prekiniti ~	to break silence	to break the silence
<u>prisiliti</u> koga	to put s.o. to silence	to reduce s.o. to silence
<u>k</u> ~u		
<u>momentan</u> , smrt je	the death was instantaneous	(črtati "the")
<u>bila</u> ~a		
<u>momentano</u>	for the time ...	for the time ...
<u>monolog</u>	monolog	(dodati "A")

<u>morati</u> , moral je oditi (= najbrž je odšel)	I suppose he is gone	he must have left
mora biti bolan zdravniki so mu moralii odrezati nogo	I suppose he is ill the doctor have had ...	he must be ill the doctors have had ...
<u>morebiten</u>	eventual	possible; potential
<u>morebiti</u>	eventually	(črtati)
<u>motiti</u> , motiš se	you are barking at the wrong tree!	you are barking up the wrong tree!
<u>motocikel</u>	to ride on a motor-cycle	to ride a motor-cycle
<u>mož</u> , borba ~a proti ~u	hand to hand struggle	hand to hand combat
<u>možnost</u>	there is no other alternative	there is no (other) alternative
<u>mrak</u> , od zore do ~a	from morning till night	from dawn to dusk
<u>mraz</u> suh ~	it was a biting cold ground frost	it was biting cold (a) dry cold
<u>mršav</u>	slender	(črtati)
<u>mršavost</u>	slenderness	(črtati)
<u>mrtev</u> , ves ~ na kaj	mad after sth.	mad about sth.
biti ves ~ na kaj	to be mad after sth. to be a whale for sth.	... mad about ... to be crazy about sth. (črtati)
<u>mrtvašnica</u>	dead-house	
<u>mrzeti</u> , mrzi mi	it is my abhorrence	I detest it; I am disgusted at/by/with it; I abhor it
<u>mučen</u>	weariful	wearisome
<u>mučilnica</u>	chamber of torture	torture chamber
<u>na</u> , ~ razstavi	at the exposition	at the exhibition/ (exposition)
~ zemljevidu	in the map	on the map
~ moj račun	for my account	(credit it) to my account; (colloq.) it's on me
~ potovanju	in travel(l)ing	on a journey
~ stotine	by hundred	(hundreds and) hundreds of ... (people came) in their hundreds (they bought sheep) by the hundred
~ moje stroške	at my expenses	at my expense
biti hud ~ koga	to have grudge against s.o.	to have a grudge ...
biti gluhi ~ obe ušesi	to be deaf of both ears	to be deaf in both ears

slep je ~ eno oko	he is blind on one eye	he is blind in one eye
hrom je ~ eno nogo	he is lame of (ali on) one leg	he is lame in one leg
igrati ~ flavto	to play on the flute	to play the flute
imaš velik vpliv nanj	you have a great influence over him	... influence on him
želim sobo ~ ulico	I want a room looking the street	... overlooking the street / ... looking over the street
iti ~ potovanje	to go abroad	to go on a journey
biti ves dan ~ nogah	to be always in motion (ali on the wing)	to be on one's feet all day
na, glej!	behold!	(zastarelo; bolje:) here, look!
nabaven, ~i list	want list	(črtati)
nabirati gobe	to mushroom	to go mushrooming/ gather mushrooms
nad	above the sea level	above sea level
nada	Rt Dobre Nade	Rt dobre nade
nadelan	in a drinking condition	in a drunken condition (ali črtati)
nadhišje	attics pl	attic
nadlovec	head hunter	(črtati; "head hunter" pomeni "lovec na človeške glave"; bolje:) chief hunter, first huntsman
nadmorska višina	above sea-level height	altitude
nadomestljiv	replaceable	replaceable
nadomestovati	... X will act for me	... X will act for me
nadrejenost	higher rank	higher rank
nadure	overhours, hours extra, overtime	overtime, extra hours, overhours
nadurno delo	overwork	(črtati)
nadziranje	ingivilation	invigilation
naenkrat	on a sudden	(zastarelo)
nafta, ladja, tanker za prevoz	~e oil ship, oiler	(bolje:) oil-tanker
naften, ~i izvir	oil-spring	(črtati)
nagel	to answer quick	... quickly
nahod, seneni ~	allergic rhinitis	hay fever
najbližji sorodnik	the next of my kin	next of kin
najdalje en mesec	a month at longest	a month at the most
najdeno moramo vrniti (lastniku)	findings are not keeping	finding is not keeping

<u>najhujši</u>	the worst is to come yet	... is yet to come
<u>največ</u>	I spend most of my time in reading	... most of my time reading
<u>nakazan</u>	nakazan; abnormal	nakazen; abnormal
<u>nakazati</u> (denar)	to assign; to allot	to remit (npr.: denar smo nakazali na vaš žiro račun - the money has been remitted to your giro account)
<u>nakazilo</u> (denarno)	money-order	sum of money
<u>nakovalo</u>	between devil and deep sea	between the devil and the deep (blue) sea
<u>naleteti</u>	himself	himself
<u>naloga</u> , rešiti vse ~e	to clear the examination paper	to complete an examination paper
<u>namazati</u> maslo na kruh	to spread over butter	to spread butter on bread; (na debelo) to plaster butter on bread
<u>namenjen</u>	this garden is devoted to vegetables	... is intended for/reserved for/ set aside for
<u>namišljen</u> , ~i bolnik	the man who thought himself an invalid	hypochondriac; imaginary invalid
<u>napaka</u>	impediment in speech	speech impediment, speech handicap
<u>napetost</u> izpad ~i (el)	breakdown	power cut, blackout
<u>napolniti</u> , zopet ~	to refill (up)	to refill; to fill up again
<u>napredek</u> , to je že ~	this is a step in advance	this is a real/definite step forward
<u>naprej</u> , moja ura gre ~	my watch is fast	my watch ...
<u>vnaprej</u> se vam zahvaljujemo	we thank you in advance (ali beforehand)	Thanking you in advance, ... (črtati "beforehand")
<u>naprtiti</u>	... person	... person
<u>narava</u> , risati po ~i	to draw from nature, from the life	... from life
<u>naravnač</u> ~ temperature	thermostat regulator	(črtati "regulator")
<u>narediti</u>	what is man to do?	what is a man/a person to do?
<u>naročen</u>	made on order	made to order (vendar ta izraz bolj spada k "narejen po meri")

<u>naročen</u> , biti	to take in a paper	to take (in) a paper
~ na časopis		
prihajaš kot ~!	well met!	well timed!
<u>narod</u>	United Nation Organization	... Nations ...
<u>naslov</u> , na ~	to the care of	care of (<u>okr.</u> c/o)
(pri)(pismo)	(<u>krajšava</u> : c/o)	
<u>nastanjen</u>		
kje si ~?	where do you stay?	where are you staying?
<u>nastati</u>	what will result of it?	what will result from it?
<u>nasvet</u>	he has given me a good advice	... given me some good advice
	to follow an advice	to follow s.o.'s advice
	to take advice with s.o.	(črtati)
<u>navdušen</u> , niso	they are not co-operative	... not enthusiastic
~ za to	over that	about that
<u>naveden</u>	at hour stated	at the hour stated
<u>navodilo</u>	directions for the use	... for use
<u>navsezadnje</u>	in the issue	(črtati)
<u>ne</u> , jaz tudi ~	not I either	I'm not/I haven't/ I don't/I can't/.../ either; neither am/ have/do/can/.../ I; nor me (E colloq.) me neither (A colloq.)
<u>nedoras(t)el</u>	incapable to cope with	... of coping with
<u>nekaj</u> tega	somewhat of this	some of it/that
gre mi ~ na bolje	I go somewhat better	I feel somewhat better
<u>nenaseljen</u>	uninhabited	uninhabited
<u>neodločen</u>		
~a igra	score tie	tie, draw
<u>neokusen</u>	insipide	insipid
<u>nepravi</u>	in an undue hour	at an undue hour
<u>neprilika</u>		
izvleči se iz ~e	to scrape through	(črtati)
spraviti v ~ koga	to abash s.o.	to put s.o. in a tight spot
<u>neprimeren</u> , <u>neprimerljiv</u>		<u>neprimeren II</u> , <u>neprimerljiv</u>
on je neprimerno	he is the best man	he is the best man/
najboljši človek	by long odds	person by a long chalk; he is by far the best man
<u>neprodiren</u> za zvok	proof against sound	soundproof
<u>neroden</u>	this is a little awkward to me	... awkward for me
<u>neslan</u>	unbeseeming	(črtati, ali "unbecoming")
<u>nesreča</u>	disastre	disaster

dotaknil sem se ga na ~em mestu	I touched him in a sorry spot	I touched his sore spot; I touched him in a sore/ tender spot//... on a raw nerve
<u>obdolžitev</u>	trumpet-up	trumped-up
<u>obesiti</u>	I am hanged if ...	I'll be hanged, if ...
<u>obirač, obiralec</u> <u>grozdja</u> (glej <u>trgač</u>)	grape-gatherer	grape-picker
<u>obiskovati šolo</u>	to attend the school	to attend school
<u>objesti se</u>	to overeat o.s.	to overeat
<u>obležati</u>	many soldiers were killed in the battlefield	... on the battlefield
<u>oblika</u>	to take a shape	to take shape
<u>obnašati se</u>	he does not how to behave himself	he does not know how to behave himself
<u>obolel</u>	sick (... of)	sick (... with)
<u>obolelost, obolenje</u>	affection	(črtati)
<u>obravnav</u> <u>zapuščinska ~</u>	legal proceedings to establish validity of will, official proving of will	probate; (legal proceed- ings to establish the validity of a will) (ostalo v citatu črtati)
<u>obresti, visoke ~</u> <u>živeti od ~</u>	dear interest to live on rente	high interest (... on rent; črtati)
<u>obrestovati</u>	... five per cent	... five per cent
<u>obsodba</u>	sentence of death to pass a sentence	death sentence to pass sentence
<u>obsoditi</u>	to sentence to hard work	... to hard labour
<u>obstati</u>	to be brought to a stand	... to a standstill
<u>obsuti</u>	he was swarmed by a swarm of porters	he was surrounded by ...
<u>obtičati</u>	to stick; to remain sticking, to stick fast	(vse črtati ali spreme- niti v:) to get stuck, to be/remain stuck, to be stuck fast
~ v blatu	to stick in the mud	to get stuck ...
~ sredi poti	to stick midway	to get stuck ...
~ v džungli	to strand in the jungle	to get stranded ...
nekaj mi je obtičalo v grlu	something sticks in my throat	sth. got stuck in ...
~ sredi svojega govora	to fail in the midst of one's speech	to fail/get stuck/dry up in the middle of ...
<u>obvezanec</u>	person in duty bound	person who is duty bound

<u>nesreča</u> prometna ~	traffic accident	road accident; (motoring accident) A automobile accident (oboje črtati)
smrtna ~	fatal death, accidental death	
pripetila se nam je prometna ~	we(have) met with an accident	... with a road accident
<u>neviteški</u>	unbecoming in a knight	unbecoming to/for ... (črtati)
<u>nevoščljiv</u>	invidious	(črtati)
<u>nevoščljivost</u>	invidiousness it turned me green with envy	(črtati) I turned green ...
<u>nevzdržljivost</u>	unbearableness	unbearableness
<u>nezadovoljen</u>	disgruntled	disgruntled
<u>nezmožnost</u>	unableness	(črtati)
<u>neznan</u> N~i vojak, junak	Unknown Warrior	... Warrior
<u>niagarski slapovi</u>	the Falls of Niagara	(the) Niagara Falls
<u>nič, čisto ~</u> ~ več nimam povedati	no nothing I have not to say any more	absolutely nothing I have nothing further to say
<u>ničev, ta ~ svet</u>	this bubble world	this bubble world (bolje: this vain world)
<u>nihče</u> od nas	we none of us	none of us
<u>nos</u> krvaveti iz ~a voditi koga za ~	to bleed at the nose to lead s.o. by the nose	... from the nose to lead s.o. up the garden path
<u>nota, ~e za klavir</u> peti po ~h	music for piano to sing by note	piano (sheet) music (črtati)
<u>Notranjska</u>	Inland (of Carniola)	Inner Carniola
<u>nov, to je bil</u> ~ dokaz njegove nesposobnosti	it was a further proof of his incapacity	... of his incompetence
<u>nujno</u>	I badly need a pair of new shoes	... a new pair of shoes
<u>nuna, postati ~</u>	to turn nun to go into convent	(črtati) to enter a convent
<u>občevati</u>	to be on terms of friendship I see a great deal with him	... on friendly terms ... of him
<u>občutek</u>	with mingled feelings	with mixed feelings
<u>občutljiv je za</u> svoj ugled biti preveč ~	he is tender of his reputation to be too soft-hearted	he is sensitive about . to be too touchy/ sensitive

<u>obvoz</u> , <u>obvoznica</u>	by-pass; sliproad; loop-way	<u>obvoz</u> diversion; detour <u>obvoznica</u> by-pass; sliproad (loop-way črtati)
<u>obzorje</u> (5. vrsta)	that ih	that is
<u>oči</u> , imeti dobre (slabe) oči	to have a good (a bad) sight	to have good (bad, poor) eyesight
z ~ mi je preletel vrt (desno sp.)	his eyes ran over the garden	he cast a glance over ...
<u>očiten</u>	my disappoint was visible	my disappointment...
<u>od</u> , nobeden ~ nas nem ~ presenečenja	nobody of us silent out of surprise	none of us silent with surprise
zapuščen ~ vseh	forsaken of all	forsaken by all
<u>odbor</u> , član ~a	committeeman	(bolje:) committee member, member of a committee
<u>odebeliti</u>	to become thick	(črtati)
<u>odeja</u> , zaviti se v ~o	to wind a blanket round o.s.	to wrap a blanket round o.s.; to curl up in a blanket
<u>odgovor</u> , na vse imeti ~	never to be at a loss of a reply	... at a loss for a reply, to have a reply/ an answer for everything
<u>odgovorno</u> mesto	post involving responsibility	responsible post
<u>odgovornost</u> izogniti se ~i	to shirk from the responsibility	to shirk responsibility
jaz bom prevzel ~ za ta korak	I'll take the responsibil- ity of this step	... for this step
<u>odmoliti</u> rožni venec	to pray off the chapelet	to pray through/to tell over the chapelet/rosary
<u>odpadek</u> odlaganje ~ov (tukaj) prepo- vedano	shoot no rubbish here!	No tipping!
<u>odpasati</u> se	to take off belt, to loose belt	to take off one's belt, to loosen one's belt
<u>odpasti</u> , jutrišnja predstava odpade	tomorrow's performance does not take place	... performance will not ...
<u>odplačati</u> hipoteko	to redeem mortgage	to redeem/pay off a mortgage
<u>odpočitek</u> privoščiti si uro ~a	to allow an hour rest	... an hour's rest

<u>odpočiti se</u>	to rest o.s., to repose o.s.	(črtati "o.s.", obakrat)
<u>odpotovati</u> odpotoval je	he is from home	(črtati)
<u>odpraviti</u> ~ se domov	to make home	to make for home
<u>odpreti</u> ~ tvor	not to open lips to break a swelling	not to open/part one's lips to lance an abscess; to break a boil
<u>odprt</u>	candide	candid
<u>odpust</u>	dismissal (dismission) from the army	discharge from the army
<u>odpuščen</u>	to be dismissed from the army	to be discharged from the army
<u>odreči, on se</u> ničemur ne ~e	he indulges every enjoyment	... in every enjoyment
<u>odstraniti se</u> odstrani se!	take yourself off!	be off!
<u>odšteti</u>	to tell (<u>ali</u> count) off	(črtati)
<u>odštevanje</u>	telling (<u>ali</u> counting) off	(črtati)
<u>odtehtati, čari</u> potovanja odtehta- jo njegove nevšeč- nosti	the charms of the travel requite its inconveniences	the charms of travel (<u>ali</u> the journey) make up for/requite its ...
<u>odtis, krtačni ~</u> posebni ~	brush proof separatum	(črtati) (črtati)
<u>odtod</u>	herefrom	(črtati)
<u>odtrgati, ona</u> odtrgava otrokom mleko	she stints her children milk	... children of milk
<u>odtrgovati si</u> od ust	to pinch (<u>ali</u> to stint) o.s. in (<u>ali</u> of, from) food	to stint o.s. of food
<u>odvaliti kamen</u> kamen se mi je odvalil od srca	to turn over a stone a load (<u>ali</u> a weight) fell from my heart	to roll away a stone that was/took a load (<u>ali</u> a weight) off my mind
<u>odvečerjati</u>	to have finished o.'s dinner	to finish one's dinner
<u>ofenziva</u>	to switch over the offensive	to switch over to the offensive
<u>ogenj (desno zg.)</u>	fire-resistive	fire-resistant
<u>ogledati si</u> ~ znamenitosti	to muster to sight-see	(črtati) (bolje:) to go sight- seeing

<u>ogledovati</u> koga od nog do glave ~ znamenitosti	to eye s.o. head to foot to sight-see	... from head to foot (bolje:) to go sight-seeing
<u>ognjevitost</u>	spiritidness	spiritedness
<u>oguliti</u> (obleko)	to wear(off, away, down)	(črtati "(obleko)")
<u>ohlapien</u> , ~avrv	a lax rope	(bolje:) a loose rope
<u>ohranitev</u> miru	sustentation of peace	(bolje:) maintaining peace, keeping the peace
<u>ohripeti</u>	to hoarsen	(črtati)
<u>okno</u>	the window opens into the street to look out at the window	... onto the street ... out of the window
<u>okoli</u> , pogovor se je sukal ~ politike	the conversation turned on politics	... to politics (točneje: the conversation revolved around politics)
<u>óksast</u>	band-legged	bandy-legged, bowlegged
<u>okužen</u>	contaminated; polluted	contaminated; polluted
<u>okužiti se</u>	to take an infection	to catch ...
<u>olajšanje</u> to je ~ zame	it's a great ease for me	(črtati)
<u>olajšati</u> si srce	to disburden o.'s heart	(bolje:) to unburden...
<u>oleviti se</u> (kača)	to slough	to slough its skin
<u>olistiti se</u>	to burst into leaves	to burst/come into leaf
<u>opečen</u>	tanned	(črtati)
<u>opeči</u>	to scorch (sonce) to tan	to scorch to burn
<u>opekline</u>	Mednarodno Združenje za Opekline	Mednarodno združenje za opekline
<u>opijanje</u>	booz guzzling, guzzle	booze (črtati)
<u>oprezen</u>	precautious, circumspective	(oboje črtati)
<u>opreznost</u>	hum the better part of valour	(črtati hum)
<u>oproščen</u>	exempted from serving in the army dispensed with the exam in Latin	exempt(ed) from military service exempt(ed) from ...
<u>oreh</u>	(drevo) nut-tree; } (sadež) nut	(sadež in drevo) walnut
laški ~	(sadež in drevo) walnut	(črtati)

to ni piškavega ~a vredno	I don't value it a straw, it's not worth a fig's end	I don't care a straw about it; it's not worth a fig
klešče za ~e majhen ~	nut-cracker nutlet	nut-crackers little nut
orehov ~ les ~a torta	nut- nut-wood nut-cake	walnut- walnut walnut cake
orehovina	nut-wood, nutwood	walnut
organizacija ~ združenega dela	organization of united labour	... of associated labour
orientacija	I have no sense of locality	... of direction
orožje (desno zg.)	to seize a weapon	 weapon
osamosvojiti se	to establish o.s. of o.'s own	to establish o.s. (on one's own)
osmešiti	to make the complete prize ass of o.s.	... a complete (prize) ass ...
osmraditi	to stink up	to stink out (ali črtati)
~ sobo	to fill with bad smell (ali with stench)	... with a bad smell (with a stench)
osnažiti čevlje	to stink up the room	to stink a room out
oster (beseda) (popran)	to clean the boots	to clean one's shoes
osušiti, osušil me je za pet funtov	poignant acid	(črtati) (oster vonj ali okus:) acid
otemneti, to otemni na zraku	he soaked me five pounds	... for five pounds
otrok, nezakonski ~	it tarnishes in the air	it tarnishes ... (pravilneje: the atmos- phere tarnishes it)
~ ljubezni	illegitimate child	(na prvem mestu navesti:) illegitimate child
on je pravi ~	he is quite a child	love child; illegitimate child
oves, tu se goji mnogo ovsa	many oats are grown here	he is rather/extremely childish
ovinek	wind zaviti po ovinku na desno	a lot of oats are grown here
ozobčati (žugasto)	to tooth, dentate	(črtati)
oženiti	to take for wife	(črtati) to take for/as a wife

<u>ožilje</u>	veins	blood vessels; veins and arteries
<u>oživiti</u>	a dead man cannot be recovered	... cannot be revived/ resuscitated
<u>padalec</u>	school of parachutists	school for ...
<u>pameten</u> (desno zg.)	I will do anything in reason	... within reason
<u>pardon</u>	I beg you pardon!	"I beg your pardon!", "Sorry!"
<u>pas</u> za nogavice	foundation garment	(bolje:) suspender belt; suspender
<u>pat</u>	it's stalemate	it's a stalemate
<u>patetično</u>	pathetically	pathetically; (rhetorically)
<u>pergament</u>	vezan v ~	vezan v ~.
<u>peš</u> , hoditi ~	to pedestrianize	(črtati)
<u>pešačenje</u>	walking on foot pedestrianism	walking (črtati)
<u>pešačiti</u>	to go on Shank's mare to pedestrianize to do o.'s constitu- tionals	... shank's ... (črtati) to take/go for a constitutional
zamudil sem vlak in sem moral ~	I missed the train and had to tramp it	... had to leg it
<u>peta</u>	the heel of Achilles	Achilles' heel
<u>peteršilj</u>	parseley	parsley
<u>pičica</u>	I don't abandon one iota of my demands	I don't give up ...
<u>pietist</u> <u>pietizem</u> <u>pigmejec</u> <u>pika</u>	} Glej slovar in povsod črtaj slovenske besede, ki so pri teh treh iztočnicah zale med angleške prevode. to bear s.o. grudge to have grudge against s.o.	... a grudge to have/hold a grudge...
<u>piré</u> , krompirjev ~		mashed potatoes; (creamed potatoes)
<u>pisarniški</u> papir		foolscap
<u>pismen</u> , ~a izjava		... statement
<u>pismo</u> , tu je ~ na vaš naslov (desno zg.)	there is a letter to you	... a letter addressed to you
<u>pista</u> , zgraditi ~o	to runway	to build a runway
<u>piščal(ka)</u>	tibia	<u>piščal</u>
<u>pitnost</u>	fitness to be drunk	(črtati)

<u>plača</u> , izkustvu in učinku ustrezna ~	salary commensurate with the experience and ability	... with experience and ...
<u>plačati</u> , vsak od naju bo plačal zase	we'll each of us pay for our own	we'll each pay for our own
<u>plan</u> , ne doseči ~a ne izvršiti ~a	to remain below plan to be below schedule	not to fulfil the plan to be behind schedule
<u>planiti</u>	to rush at the enemy	to rush the enemy
<u>plat</u> , zadnja ~	(vulg.) behind	(črtati "(vulg.)")
<u>plavati</u>	oil swims on water cork swims in water	oil floats on water cork floats on water
<u>pleme</u>	origine	origin
<u>pleva</u>	to winnow grain from chaff	... the grain from the chaff
<u>pljuniti</u>	pljuni v ~e!	pljuni v roke!
<u>pločevinka</u> ~ ananasa	(box) of ananas	(črtati) a tin/can of pineapple
<u>ploščica</u> čokolade	cake of chocolate	bar of chocolate, chocolate bar
<u>po</u> vsem svetu (levo sp.)	all the world over	all over the world
<u>priseči</u> ~ krivem (desno zg.)	to commit a perjury	to commit perjury
~ mojem mnenju	in my opinion (<u>ali</u> mind)	in my opinion; to my mind
<u>nobratim</u>	bosom-friend	bosom friend
<u>nobratiti</u> se	to become bosomfriends	... bosom friends
<u>počasi</u>	slow in the uptake	... on the uptake
<u>počutiti</u> , zelo slabo se počutiti	to feel like nothing on the earth	... on earth
<u>podati</u> roko	to reach forth o.'s hand	to offer one's hand; (to shake hands with)
<u>podkuriti</u>	to light fire, to make fire	to light a fire, to make a fire
<u>podleči</u>	succumb (dvakrat)	succumb
<u>podnetiti</u>	to make fire	to make a fire
<u>podporen</u> , ~i zid	retaining wal	retaining wall
<u>podražiti</u> se	to mount (<u>ali</u> to advance) in price	(črtati oklepaj)
	bread has risen again	the price of bread has risen/gone up again
<u>podrobno</u> obdelati	to come down into detail	to deal with sth. in detail
<u>podrobnost</u> , iti v ~i	to come down into detail	to deal with sth. in detail, to discuss in detail

<u>podrobnost</u> , ne moremo se spuščati v ~i	we cannot go into the details	we cannot go into (the) details
<u>podrtija</u>	debris pl	(črtati "pl")
<u>podvoden</u>	subaqueous helmet	underwater helmet
<u>pognati</u> se v tek	to break into run	... into a run
<u>pogon</u> , spraviti v ~	to put into the drive	to start up
<u>pogovor</u> (levo zg.)	to join in conversation	... in a/the conversation
<u>pogovoriti</u> se	to carry on conversation	... a conversation
<u>pogrevati</u> stare stvari	to repeat the old thing again and again	to repeat the same old things (again and again)
<u>pokloniti</u>	to give as gift	... as a gift
<u>pokol</u>	bath of blood	(črtati)
<u>pokora</u> , naložiti komu ~o	to impose a penitence on s.o. to penance s.o.	... a penance on ... (črtati)
<u>pokvarjen</u> (želodec)	out of order	upset
<u>pola</u> , vprašalni ~	A questionnaire question blank	(črtati "A") (črtati)
<u>polčas</u>	half	half time
<u>poledica</u> , ceste so bile pokrite s ~o	the roads were covered with a sheet of glass	... with black ice
<u>polž</u>	at snail's pace (dvakrat)	at a snail's pace
<u>pomagati</u> , pomagali so mi na noge	they helped me on my legs, they set me on my legs	they helped me back on my feet
<u>pomalem</u>	by little and little	little by little
<u>pomig</u>	beck	beckoning movement
<u>pomikati</u> počasi se ~	to slow (down)	to go slowly; to crawl along; to move slowly; to inch (forward)
<u>pomivalen</u> , ~i stroj	dish washer	dishwasher
<u>pomoč</u> , hoditi s ~jo palice	to walk with help of a stick	... with the help/aid of ...
<u>ponatis</u>	the book is reprinting	... is being reprinted
<u>ponedeljek</u> binkoštni ~	Whitmonday	Whit Monday
<u>popadki</u> imeti ~e	throes to be in the throes	contractions to have contractions; to be in labour; (to be in the throes of child- birth)

<u>popisati</u> prebivalstvo	to make a census	to take a census
<u>popraševanje</u>	this book is much inquired for	... is much in demand; ... is in great demand
<u>popraviti</u> (predzadnja vrsta)	... for the future	... in future
<u>poroden</u> , ~e bolečine	throes	labour pains; contrac- tions; the pangs of childbirth
imeti ~e bolečine	to be in the throes	to have labour pains; to be in labour; to have contractions
~i popadki <u>porodnišnica</u>	parturient pangs lying-in hospital	contractions (črtati)
<u>poroka</u> , cerkvena ~ civilna ~	wedding in church, civil marriage	church wedding civil wedding
<u>posamezen</u> , vsaka ~a ladja je poto- pila svojo nasprotnico ~i člani kluba vsak ~	each several ship sank her opponent	each (individual) ship sank ...
<u>posévek</u>	seed, seeds	crop
<u>posiliti</u> , spanec me je posilil	I was overwhelmed (ali overcome) by the sleep	... by sleep
<u>poskakovanje</u> , <u>poskakovati</u> (na eni nogi)	skip, skipping	(črtati)
<u>poskus</u>	tentative	(črtati)
<u>poslabšati se</u>	to worse, to sink	(črtati)
<u>poslušalec</u> , ~i	auditory assembly of listeners	(črtati) (v zvezi z radiom samo:) listeners
<u>poslušalstvo</u>	auditory assembly of listeners	(črtati) (v zvezi z radiom samo:) listeners
maloštevilno ~	a slim audience	... audience
<u>poslušati</u> koga do konca ni poslušal mojih svaril	to hear out s.o. he turned (ali lent) a deaf ear	to hear s.o. out (črtati "lent")
<u>posuch</u>	I shall be laughed to	... laughed at
<u>posoda</u> <u>nočna</u> ~	hollow ware night-vase	(črtati) chamber-pot; (sl) jerry
<u>postaviti</u> na preizkušnjo	to put to test	to put to the test
<u>posvetovati se</u>	to advise (with s.o.) I shall advise with his father	to consult s.o. ... consult his father

<u>poškrobljenost</u>	starchness	starchiness
<u>poteči</u>	to elapse, to lapse (away)	(oboje črtati)
<u>potegovati se</u> ~ za delovno mesto	to apply for a place of employment, to run for an office	to apply for a job/ a post
<u>potepati se</u>	to vagabond; to rove; to be on the gad	(črtati); to rove; to gad about
<u>potolažiti</u>	to cheer up	to cheer up
<u>potolči</u> (zmagati)	to remain victorious	to be victorious
<u>potoniti</u>	to swim to the bottom	(črtati)
<u>potovanje</u> odhodno ~ vrniti se s ~a	voyage outward to come off a journey	outward voyage to come back/return from a journey
<u>potovati</u> kam potujete?	where are you bound to?	... bound for?
<u>potožiti</u>	complain for, of, about, over	(črtati "for" in "over")
<u>potrkati</u> po mizi	to knock the table	to knock (rap/tap) on the table
<u>potrošek</u>	outlays pl	outlay
<u>potrošen</u> ~o blago	durable goods, durables	consumer goods
<u>potročiti</u> zaman ~ (v vodo vreči)	to put down the drain	to spend in vain; (it's just money down the drain)
<u>potrošnja</u> , blago, artikli trajne potrošnje	durable goods, consumer durables	
(slovenski izraz "blago, artikli trajne potrošnje" ni jasen; v slovarju je tik pred tem naveden izraz "blago široke potrošnje" s prevodom "consumer goods", ki je ustrezen; ker slovenske izraza verjetno pomenita isto, bo zanju primeren tudi isti prevod; ali pa dvomljivi slovenski izraz "blago, artikli trajne potrošnje" črtamo, hkrati s prevodom "durable goods", ki v resnici pomeni "trpežno blago")		
<u>potrpežljivost</u>	ma patience	my patience
<u>potuhmiti se</u>	to sham; dissemble, feign	to go into hiding, to hide/conceal o.s.
<u>pouk</u> se bo začel 1. septembra neopravičeno izostati od ~a	the school meets on September 1st to stay away from school	school begins/starts ... to stay away from ...
<u>povešen</u> s ~imi očmi	with drooping eyes	... downcast ...

<u>povoj</u>	swathing-band	bandage; (za novorojen-čka:) swaddle, swaddling-clothes
(plenica)	swaddling-clothes; swathe	E nappy; A diaper
<u>povpraševanje</u>	imported goods are much (<u>ali</u> are in great) request	... are in great demand
<u>povsod</u> , o tem se govori ~ po mestu ~ srečujem prijatelje ~ kamor grem	it is the town-talk I meet friends anywhere wherever I go	it is the talk of the town; the whole town is talking about it ... everywhere wherever ...
<u>pozdraviti</u> II	to bid (<u>ali</u> to give, to pass) s.o. the time of the day	to bid s.o. good morning, etc.; (to pass the time of day with s.o.)
<u>poznavalec</u>	he is one of the best authorities in French literature	... authorities on ...
<u>požaren</u> , postaja ~e brambe	fire-engine station	fire station
<u>poželjiv</u>	eager (of)	eager (for)
<u>prag</u>	on the threshold of the manhood	... of manhood
<u>prav</u>	A okay	(črtati A; sicer pa okay spada k <u>prav</u> na začetek gesla, ne samo k <u>prav</u> na ...)
<u>pravdati</u> se	to be at law	to go to law (against sb)
<u>pravi</u> kot ~ mož na ~em mestu ~ pravcati detektiv	rectangle a square peg in the square hole a flesh-and-blood detective	right angle the right man for the job a real flesh-and-blood detective
<u>pravilo</u>	exception proves the rule	the exception ...
<u>pravkar</u> prihaja ~ izšlo	he is coming coming from the press	he is just coming; he is coming right now ... off the press
<u>pravopisen</u>	errors of spelling	spelling errors/mistakes
<u>prazen</u> , pustiti eno vrsto ~o gledati, strmleti v ~o mlatiti ~o slamo	to leave a line in blank to look into vacancy to thrash over old straw	to leave a line blank to gaze into space (črtati)
<u>prazničen</u>	to be in holiday mood	... in a holiday mood

<u>pražiti</u> (kavo)	to torrefy	to roast coffee; to torrefy
~ koruzo	to pop-corn	to make pop-corn
<u>prebit</u>		(črtati)
niti ~e pare ne	not a stiver	I'm stony/flat broke; I
nimam ~e pare	I have not a stiver	haven't a cent/a sou; I
		haven't a (brass) farthing
<u>prebiti</u>	to make a break into	... in the wall
	the wall	
<u>preboleti</u> krivico	to forget wrong	to forget a wrong
<u>predavanje</u> (v 2. vrstici, pred besedo "to give", manjka		
slovenska iztočnica: imeti predavanje)		
<u>poslušati</u> ~	to listen to the	... a lecture
	lecture	
<u>predavatelj</u> na	lecturer in the	... at the University ...
univerzi v X.	University ...	
<u>predavateljica</u>	lecturess	(bolje:) (woman) lecturer
<u>predvor</u>	vestibule	(črtati)
<u>predhoden</u>		(bolje:) preliminary
~o obvestilo	fore-notice	notice, preliminary
		announcement
<u>predilen</u> , ~i stroj	spinning jenny	(hist) spinning jenny
<u>predjed</u>	relish	(črtati)
<u>predlog</u> je nale-	the proposal met	... with general
tel na splošno	with a general	approbation
odobravanje	approbation	
ni upanja, da bi	the bill has no chance	... no chance of
~ postal zakon	to become a law	becoming (a) law;
		... no chance of
		being passed
<u>predmesten</u> , <u>predmestje</u>		
... prebivalec ...	suburban	(bolje:) suburban dweller
<u>predpis</u>	according the police	according to ...
	regulations	
<u>predpisati</u> , <u>predpisan</u>		(zamenjati vrstni red gesel v
		slovarju: najprej
		<u>predpisan</u> , nato <u>predpisati</u>)
<u>predpisati</u> komu	to prescribe to s.o.	to prescribe sth. for sth./
		for sb.
(zdravilo)	to order	to prescribe
<u>predstojnik</u> an-	chairman of the	head of ...
gleškega oddelka	department of English	
<u>pregovoriti</u>	he wanted to leave his	... talked him out
	country, but they	of it
	talked him over	
<u>preiti</u>	kam je prišel moj nož?	... prešel ...

<u>prekipeti</u> , v me- ni je prekipelo	I flew out into a passion	I flew into a rage
<u>preklemano</u>	confound!	confound it!/ (confound you!)
	goddam	(črtati)
<u>preklet</u> ~ bodi dan bodi ~	goddam(ed) woe worth the day! woe to you!	goddam(ed) Woe to the day! Woe betide you.
<u>prekleta</u> !	goddam!	(črtati)
<u>Prekmurje</u>	Transmuraland	(the) Prekmurje
<u>prekop</u> , deželo preprezajo ~i	the country is traversed by canals	... is crisscrossed with ...
<u>preleteti</u> (branje)	to peruse cursorily (all superficially)	to skim (through), to glance through
<u>premóčen</u> II steza je bila ~a od nedav- nih nalivov	soaky wet the path was soaked with the late showers	soaking wet ... with the recent downpour/rain
<u>premrl</u>	my my hands are stiff with frost	my hands are stiff with cold
<u>prepotovati</u>	to tour through Yugoslavia	to tour Yugoslavia
<u>prepoznati</u> tako je me je prepoznal	he can be told by his hat his recognition of me was immediate	he can be recognized by ... he recognized me immediately
<u>prepreden</u>	the country is traversed by canals	... is crisscrossed with ...
<u>prepreka</u>	barrier; obstacle, hindrance; obstruction (za to)	barrier, obstacle; obstruction, hindrance (to)
<u>preredek</u> ~o naseljen a juha o prebivalstvo	too thin-populated too thin soup too sparse population	too thinly populated too thin a soup too sparse a population
<u>preslan</u>	too salted	too salty
<u>pretek</u>	after he lapse of three years	after a lapse of ...
<u>pretiti</u> , slabo vreme proti	the weather threatens	(bolje:) there is a threat of bad weather; the weather threatens to be bad; the weather is threatening
<u>protres</u> , <u>protresanje</u>	canvass	canvassing
<u>protrgati</u> ~ se	to tear assunder to break assunder	... asunder ... asunder
<u>protvarjati</u> se	to pretext	to pretend
<u>prevara</u>	there must be some trick about it	... trick to it

<u>preživeti</u>	he will not live over this day this has come into disuse (<u>ali</u> out of use)	... not live through this day ... fallen into disuse (<u>ali</u> gone/fallen out of use)
<u>približen</u> ~o računati	to calculate by approximation	to make a rough calculation/estimate; to guess(s)time; to calculate approximately
<u>prid</u> , komu v ~	in (on, for) behalf of s.o. your intervention in my behalf	<u>E</u> on ...; <u>A</u> in ... <u>E</u> ... on my behalf; <u>A</u> ... in my behalf
<u>pridržati</u> si pravico ~ ~ si pravico odločitve	to reserve right to reserve decision	to reserve the right to reserve the right of decision
<u>pridušen</u> (zvok) pridušeno	deafened in undertone	deaden in an undertone
<u>prijatelj</u> , sem njegov dober ~	I am intimate (<u>ali</u> on terms of intimacy) with him they have made great friends a friend in need a friend indeed	I am a good friend of his they have become in need is a ...
postala sta velika ~a		
<u>priloga</u> literarna ~	litterary supplement	literary ...
<u>priložen</u> , ~o	under this cover	under cover
<u>prima</u> I	<u>A</u> A one	(črtati " <u>A</u> ") A 1
<u>primadona</u>	prime donne	(črtati)
<u>Primorje</u>	littoral	the Littoral/(the) Primorje
<u>princip</u> , v ~u se strinjam s teboj	I agree with you fundamentally	Basically/Fundamentally I agree with you
<u>principialen</u> , priti do ~ega sporazuma	to reach an agreement on essential	... on essential points/ ... on essentials
<u>pripasati</u>	to secure by strap	... by a strap
<u>pripeka</u>	sunscald	(črtati)
<u>pripekati</u> pripekajoča vročina	sunscald	(črtati)
<u>priplavati</u>	to swim up	to swim up to
<u>priplezati</u>	to climb up	to climb up (to)
<u>pripluti</u> , v London pripljujejo ladje iz vseh dežel sveta	there come to L. ships from all over the world	(boljši besedni red:) ships come to L. from all over the world

<u>pripraviti</u>	pripravite vozovnice! tickets ready! nekaj se pripravlja something is on foot	Tickets please. ... is afoot
	a new edition of this book is preparing	... is being prepared
<u>pripravljen</u>	he is ready to mischief	... ready for ...
<u>prirojen</u>	bred in bone	bred in the bone
<u>prisilen</u> , ~i jopič	strait-waistcoat	strait jacket
<u>prisoje</u>	place exposed to sun	... to the sun; the sunny side of
<u>prisojen</u>	exposed to sun	... to the sun; on the sunny side
<u>pritegniti</u> vijak	to tight a screw	to tighten ...
~ si pas za eno luknjo	to tie one's belt another hole	to tighten/pull in/draw in one's belt another hole
<u>priti</u> , ne ~ v poštev	to be out of question	... out of the question
iz tega ne bo prišlo nič	nothing will come out of it	... come of it
<u>prizor</u>	the scene is laid in London	... is set in London
<u>problem</u> , priti do jedra ~a	to get down to grass- roots	to get to the root/ heart of a problem
<u>procenten</u> stoprocenten	cent per cent	a/one hundred per cent
<u>produkt</u>	the produce of long efforts	the product/result of ...
<u>proizvajati</u> masovno	to volume-produce	to mass-produce
<u>projektil</u>	projectil	projectile
<u>prometen</u> ~a varnost (str.547)	traffic safety	(traffic ...); road safety
~a konica	peak of traffic	rush hour(s)/peak hours (of traffic)
~i obvoz	detour, by-pass	diversion; detour
<u>propad</u>	to be on road to ruin the country is verging towards ruin	... on the road verging on ruin
<u>propaganda</u> delati ~o	propagation	(črtati)
<u>propagirati</u>	to carry on a propaganda	(črtati)
<u>proti</u>	to carry on a propaganda	(črtati)
	I don't object to the smoking	... to smoking
<u>prst</u>	I did with a bad grace finger-cushion	I did it with ... fingertip

<u>prst</u>			
umazani ~i	sullyng fingers	(bolje:) dirty fingers	
dati jih komu	to rap s.o.'s fingers	to rap s.o. over the	
po ~ih		knuckles; to give s.o.	
		a rap on the knuckles	
imeti dolge ~e	to crib	(črtati)	
imeti v malem ~u	to have at one's	... fingers' ends/	
	fingers' end	fingertips	
krcniti koga po	to tap s.o.'s fingers	(črtati, ker ne ustreza	
~ih		in je hkrati identično	
		z "dati jih komu po	
		prstih")	
pogledati komu	to condone s.o.	to condone sth.	
skozi ~e			
na ~e šteti	to count on one's	to count on one's	
	fingers' ends (<u>ali</u> on	fingers	
	the fingers)		
znati svojo	to have one's at	(o učitelju:) to have	
lekcijo iz malega	one's finger-end	one's lesson material	
~a		at one's fingertips	
		(o učencu:) to know the	
		lesson material off by	
		heart/from A to Z/	
		from back to front	
za dva ~a je imela	she had a layer of	... a layer of rouge	
ličila na licih	rouge two finger -	an inch thick on her	
	breadth deep on	cheeks; her cheeks	
	her cheeks	were plastered with	
		rouge	
<u>prstan</u> z dragulji	ring fitted (<u>ali</u>	ring set/mounted with	
	mounted) in diamonds	precious stones/with	
		gems	
<u>pršenje</u> (snega)	falling in flakes	(črtati "snega" in citat)	
<u>pršeti</u> (sneg)	to fall in flakes	(črtati "sneg" in citat)	
<u>pršič</u>	powdery snow	powder snow	
<u>pršiv</u> sneg	powdery snow	powder snow	
<u>ptičji</u> , ~e petje	song of (the) birds	birdsong	
<u>puhniti</u>	to puff the tobacco	(črtati "the")	
	smoke		
<u>pustiti</u> delo	to strike work	(črtati)	
	to be out	to be out on strike	
	can yo let me ...	can you let me ...	
	he has distanced all	(bolje:) he has	
	the other competitors	outdistanced ...	
~ komu proste	to leave s.o. free	... a free hand	
roke	hand	(bolje:) to give s.o.	
		a free hand	
pustite dve	leave two blank lines!	leave two lines blank	
prazni vrsti			
~ stroje teči	to let the engines rip	to let the engines run;	
		(na vso moč:) ... rip	
<u>pustolovščina</u> , vedno	he always had love	... a love of	
je imel rad ~e	of adventures	adventure	

<u>puta</u>	to kill the goose with golden eggs	... the goose that lays golden eggs
<u>racioniran</u>	on the ration bread is on the ration	on rations; on short rations ... is rationed
<u>račun</u> , poravnani poravnati, pla- čati ~	~i square accounts to settle account	paid bills to settle one's account; to settle a bill
<u>rad</u> , on se ne smeje ~	he is hard to make a smile	he doesn't smile much
<u>on ga ~ pije</u>	he is a wine-bibber	(dodati: <u>bibl</u> ;) <u>porogovno</u> : he's fond of drinking/ fond of the bottle/ addicted to drink
<u>radio</u>	to turn in the radio	to turn on ...
<u>ranjen</u>	vulnerose	(črtati)
<u>ranjenec</u>	smrtno ~	(prenesti pod geslo <u>ranjen</u>)
smrtno ranjen	wounded to death	fatally wounded
<u>ravnateljica</u>	directrix	(bolje:) headmistress, director
<u>ravno</u> , to ~ ne	that precisely not	(well,) not exactly (that)
moja knjiga se ~ tiska	my book is printing	... is just being printed
<u>razdelek</u> (v hlevu)	stal box	stall, box
<u>razgibati se</u>	to come into brisk motion	(črtati)
<u>razgovarjati se</u> nehaj se ~ o strokovnih stvarih	to carry on conversation sink shop!	... a conversation stop talking shop!
<u>razkošje</u>	sumptuousness	sumptuousness
<u>razkroj</u>	desorganizatipn	disorganization
<u>razlika</u> , za ~o od	in distinction from in disagreement from	as distinguished from in disagreement with
<u>razmišljanje</u> po zrelem ~u	on second thought	... thoughts
<u>raznoličen</u>	heterogenous divers	heterogeneous diverse
<u>raznoličnost</u>	manifoldness heterogenousness	(bolje:) heterogeneity heterogeneousness, (bolje:) heterogeneity
<u>raznolik</u>	hererogeneous	heterogeneous
<u>razodeti</u>	truth will always out	the truth will out
<u>razorožiti</u>	to disarm (Nemčijo the Germany)	(črtati "the")
<u>razpasati</u>	to undo girdle	... a girdle

<u>razpetina</u> ~ ptičjih kril	the stretch of a bird's wings	bird's wing span
<u>razsipati</u> , on razsipa z denarjem	he is lavish of money	(ustrezneje: he throws his money around)
<u>razumeti</u> ne razumem se na konje da, razumel sem! (aero)	A to get, to make out I have no experience in horses Roger!	(črtati A) ... with horses roger (brez klicaja)
<u>razveseljiv</u> ~a novica	a good news	good news
<u>razvozlati</u>	to unravel the mystery	... mystery
<u>rdeč</u> , od joka ~ oči ~ je od sramu	red eyes with tears he is blushing hot	eyes red with crying/ weeping (črtati)
<u>realen</u>	taken from the real life	... from real life
<u>red I</u> , bojni ~ vozni ~	battle-array railway guide, timetable	battle-array train/bus timetable, train/bus times
nekaj ni v ~u v njegovi glavi	there is a screw loose in his head	he has a screw loose (črtati "megle")
<u>red II</u> (megle, pokošene trave)	swath, <u>pl</u> swathes	<u>pl</u> swaths (<u>ali pa</u> <u>sg</u> swathe, <u>pl</u> swathes)
<u>redak</u> ~o obljuden	thin-populated	thinly/sparsely populated
<u>reflektirati</u>	to think buying sth.	to think of buying sth.
<u>rehabilitacija</u> doseči ~o	to get a whitewash	to be rehabilitated
<u>rehabilitirati</u> biti rehabilitiran	to get a whitewash	to be rehabilitated
<u>religiozen</u>	spiritual-minded	spiritually minded
<u>resnica</u> , sveta ~ potlačiti ~o	god's truth to hush up (<u>ali</u> to burke) the truth	God's truth to hush sth. up; to suppress the truth, (to burke an issue)
to je pačenje ~e	to keep thing dark it is a wrench to the truth	to keep sth. dark it/that is wrenching the truth
<u>retablirati</u> ~ disciplino	to restore the disci- pline	to restore discipline
<u>rezkost</u>	keenness	keenness
<u>rit</u>	a kick on the arse	... in the arse

<u>ritnik</u>	arse-hole	<u>vulg</u> arse-hole
<u>rivalizirati</u>	rival (z with)	(črtati oklepaj)
<u>rja</u>	rust	rust
razjeden od ~e	rust-eaten	rusted away
<u>rjavost</u>	brownness	brownness
<u>rob II</u>	fig verge	(črtati fig)
<u>roba</u> , mešana ~	grocery	(lokal, trgovina) grocery, grocery shop/store, <u>A</u> general store (blago, ki je naprodaj) groceries, general goods
~, ki ne gre v prodajo	a drug in the market	... on the market
prvovrstna ~	prime goods	top-quality goods
lončarska ~	hollow ware	pottery, earthenware
volnena ~	soft ware	woollens, <u>A</u> woollens
<u>ročen</u> , ročno delo (celotni zapis v slovarju pod <u>ročno delo</u> naj se preuredi takole:)		
1. (razne ročne spretnosti) (šivanje) sewing; (pletenje) needlework, needlecraft, knitting; (vezenje) embroidery; (čipkarstvo) lace-making; (lončarstvo) pottery; (rezbarstvo) carving; (obdelovanje lesa) woodwork; (fino ornamentiranje) fancy-work; 2. (izdelki) hand-made articles; (gobelin) tapestry; 3. (nalepka na izdelku) hand-made; hand-carved; 4. (dosežek osebne spretnosti) handicraft; 5. (učni predmet v šoli) handicraft(s), craftwork, manual training		
<u>rog</u> , nositi ~ove (mož)	to be cuckold	to be a cuckold; to be cuckolded
<u>roj</u>	he was swarmed by a swarm of porters	he was surrounded by ...
<u>rojiti</u>	the region is swarmed with game	... is swarming with ...
<u>rojstvo</u>	excess of births	... of births
<u>roka</u> , brez ~e	handless	having one hand/arm; one-armed
dobiti informacije iz prve ~e	to get the information at first hand	to get (the) information (at) first hand
kupiti iz prve (druge) ~e	to buy at first (second) hand	(iz prve roke:) to buy sth. new (ne "first-hand") (iz druge roke:) to buy sth. secondhand
~o si je zlomil narejen z ~o	he had his arm broken manual work	he broke his arm (črtati)
dati komu proste ~e	to give s.o. free hand	... a free hand
<u>v roki</u>	in hand	in one's hand
<u>rokovnjaščina</u>	thieves' Latin double Dutch	(bolje:) thieves' cant (črtati)
<u>rop</u>	to commit a robbery	to commit robbery
<u>ropati</u>	to commit robberies	to commit robbery

<u>roza</u> blago	pink material <u>pl</u>	(črtati " <u>pl</u> ")
<u>rožnat</u> , videti stvari v rožnati luči	to take rose-coloured views of things	to take a rose-coloured view of things
<u>ruda</u> , kopanje ~e	output of ore	mining of ore
<u>ruski</u> , ruska pravoslavna cerkev	Russian Church	the Russian Orthodox Church
<u>ruševje</u>	heather	dwarf pine
<u>ruž</u> , imeti debelo plast ~a na obrazu	to have a layer of rouge a foot thick on o.'s face	to have a thick layer of rouge on one's face; to have one's face heavily rouged
<u>s</u>	to fall from the horse	to fall from/off a horse
<u>Sahara</u>	Sahara	the Sahara
<u>salmiak</u>	ammonium chlorid	... chloride
<u>saniteta</u>	hygiene	hygiene
<u>Sava</u>	Save	the Sava
<u>scalina</u>	piss	<u>vulg.</u> piss
<u>scanje</u>	<u>vulg.</u> pumpship	(črtati)
<u>scati</u>	to piss <u>vulg.</u> to pumpship	<u>vulg.</u> to piss (črtati)
<u>seč I</u> (celotni seč I)	zapis v slovarju naj se preuredi takole: urine, <u>evfemistično</u> water, <u>otroško</u> wee-wee, <u>vulg.</u> piss	
<u>senzibilen</u> za svetlobo	sensible to light	light-sensitive
<u>separat</u>	separate	(dodati " <u>Am</u> "); <u>E</u> offprint
<u>serpentina</u>	(celotni zapis v slovarju naj se preuredi takole: serpentina hairpin bend; (blažja) bend, turn	
<u>serpentinast</u>	(celotni zapis v slovarju naj se preuredi takole: serpentinast serpentine; ~a cesta a road full of twists and turns/full of hairpin bends; ~a pot a winding path, a zig-zag path, a serpentine path; a tortuous path; ~a reka a meandering river; the serpentine course of a river	
<u>seznaniti</u> , moram se ~ z njim	I must get into touch with him	I must get to know him; I must get acquainted with him; (I must get in touch with him)
<u>sfrizirati</u> biti lepo sfriziran	to have done o.'s hair to have well-dressed hair	to have one's hair done (bolje:) to have one's hair nicely set; to have a nice hairstyle
<u>sfrizirati se</u>	to have done o.'s hair	to have one's hair done/set
<u>sila</u> , to je za ~o	this is a stoppage	... a stopgap

<u>sila</u> kola lomi	hunger brings the wolf to fold	... to the fold (ali vse skupaj črtati)
<u>siloma</u>	perforce	(črtati)
<u>simbol</u> , biti ~	to symbol	to symbolize
<u>simpatičen</u>	likable	lik(e)able
<u>simpatičnost</u>	likable	lik(e)able
<u>simpatija</u> , čututi, imeti ~e do	to take a liking for	to have a liking for, to take a liking to
<u>sin</u> , nezakonski ~	natural son	(na prvem mestu:) illegitimate son
<u>sistem</u> , nobenega ~a ni v tem početju	there is no system in this way of doing	... in this way of doing things
<u>sit</u> življenja do grla sem ~	life-tired, life-weary I'm fed to the teeth (with)	weary of life I'm fed up to ...
čez glavo sem ~	I'm fed to the back teeth, I'm fed to the teeth	I'm fed up to the (back) teeth (with)
<u>sitnariti</u> komu <u>sitnarila</u> je materi za to igračo	to be nuisance to s.o. she teased her mother for this toy	to be a nuisance ... she pestered/nagged ...
<u>sitnarjenje</u>	nag	(črtati)
<u>sitnost</u> , z njim bomo imeli še mnogo ~i	we shall have a great deal of troubles with him	... a great deal of trouble...
<u>sivec</u> (konj)	grey horse	a grey
<u>skala</u> razstreljevanje skal vaditi ~e	blasting of rocks to play o.'s scale	(rock-)blasting ... scales (bolje: to practice one's scales)
<u>sklad</u> , to ni v ~u z mojim prepri- čanjem spraviti v ~ z	this is not in accord- ance with my believes to accord	... with my beliefs (črtati, ali to harmonize with)
skušali bomo spra- viti vaše želje v ~ z našimi koristmi	we shall try to ac- cord your wishes with our interests	we shall try to harmonize ...
<u>skladišče</u> (carinsko)	bounded warehouse	bonded warehouse
<u>skož</u> , pogledati ~ prste	to make allowance for to connive at	to turn a blind eye to sth., to condone sth., overlook sth.; (to make allowance(s) for, to connive at)

<u>skrajnost</u> , do ~i	to an extreme	to extremes
<u>tirati</u> stvari	to carry to extreme	... to extremes
v ~		
<u>zapasti</u> v drugo	to wheel about to the other extreme	to go to the other extreme,
~		to swing to the other end of the pendulum
~i se privlačijo	the extremes meet	extremes meet
<u>skratka</u>	well, the long and short of it is	... the long and the short ...
<u>skrbeti</u> , skrbim me	I trouble about sth.	I'm troubled about sth.
skrbi me njeno	her state of health	
zdravje	fills me with apprehensions	... with apprehension
od 16. leta	I have been on my own	
skrbim sam zase	since sixteen	... since I was sixteen
skrbela bom, da	I will see these	... see (to it) that
se knjige pravo-	books sent back	these books are sent
časno vrnejo	in time	back ...
<u>skrčiti</u> ,	~ se to shrink up	~ se to shrink
moram ~ izdatke	I must cut my expenses	... cut down on my ...
<u>skriti</u> , skrivati	to conceal the truth	
resnico pred	from the people	... from people
ljudmi		
<u>skrivnost</u> , nimava	we have no secret	we keep no secrets
nobenih ~i med	from each other	from ...
seboj		
izdati ~	to spill the bean	... the beans
<u>skromen</u> , po mojem	in my poor opinion	in my humble opinion
~em mnenju		
<u>skupnost</u>	with the entering of Spain into the EEC	with the entry of ...// with Spain entering the EEC
<u>skušnja</u> , iti na ~o	to go to rehearsal	... to a rehearsal
<u>slabo</u> , ona ~ vidi	she has a weak sight	she has poor sight
<u>slabše</u>	he has lost his job and is worse off than over	... and (now he) is worse off than ever
<u>sladk</u> , ~i grah	sweet pease	... peas
<u>slaščica</u> (celotni zapis v slovarju naj se preuredi takole:)		
slaščica	dainty; sweetmeat; (poobedek) sweet; (bonboni) sweets, bonbons; (posladek) titbit (tudi fig.)	
<u>slava</u> mu!	his memory may live!	may his memory (long) live! We shall/Let us always honour his memory! We shall keep his memory in due/full honour. Honour to his memory! His memory will always be dear to us!
<u>slučaj</u> , čisti ~	quite an accident	... accident

<u>slučajen</u>	casual acquaintance	... acquaintance
<u>slutiti</u>	<u>A</u> to have a hunch conjecture	(črtati <u>A</u>) conjecture
<u>služba</u>	to have an employment	to have employment
<u>smer</u>	in an opposite direction	in the opposite direction
<u>smisel</u> , v pravem ~u besede	in the true acceptation of word	in the true sense/ acceptation of the word
on ima ~ za tehniko	he has a turn for mechanical arts	he has a mechanical turn/bent
<u>smodnik</u> , sedeti na sodčku ~a	to sit on the top of a vulcano	to sit on top of a volcano
<u>smrt</u> od zadušitve na ~ bolan	death by ashyxiation sick to death	... asphyxiation (he is) dying; fatally ill; terminally ill (črtati)
do ~i utrujen biti na pragu ~i	sick unto death to lie at the death's door	... at death's door
drveti v zanes- ljivo ~	to rush into certain death	... to certain death
pogledati ~i v oči	to face the death	to face death
<u>smrtonosen</u> , ~a rana	vital wound	fatal/mortal wound
<u>sneg</u> , kosmič ~a	snowe-flake	snow-flake
<u>Snegulčica</u>		Sneguljčica
<u>snebiti</u>	to make offer of marriage to sue for lady's hand in marriage	... an offer of for a lady's hand ...
<u>soba</u> opremljena ~ ~ gleda na vrt	chambre apartment the room looks into the garden	chamber apartment ... onto the garden
'bolniška ~ stanovanje z dvema ~ma	sick chamber a double-room flat	sick room ... two-roomed ... (slovenske besede v slo- varju morajo biti vse krepko natisnjene)
<u>deliti</u> ~o s kom	(<u>sl</u>) to chum with	(<u>A</u>) to chum with; (<u>E</u>) to room with
<u>sodček</u> , sedeti na ~u smodnika	to sit on the top of a vulcano	to sit on top of a volcano
<u>soditi</u> slabo, krivo ~	to hear case, to be of opinion to have wrong opinion of	to hear a case, to be of the opinion ... a wrong opinion of
<u>sodnik</u> , mirovni ~	justice of peace	justice of the peace, J.P.
<u>solata</u> gre v seme	the salad runs to seed	(the) lettuce ...
<u>sonce</u> , za dežjem pride ~	after storm comes a calm	after the storm ...

<u>sonce</u> zahod ~a	sunfall	(črtati)
<u>spanje</u> , peturno ~	a five hours sleep	five hours' sleep, a five-hour sleep
planiti iz ~a	to start of o.'s sleep	to start out of...
<u>spati</u> , to mi ne da ~	it keeps me awake at night	... awake ...
predolgo ~	to oversleep o.s.	to oversleep
iti spat	to go bye bye	to go to bye-byes
kakor si boš	you have made your	(bolj običajno:) as you
postlal, tako	bed, you must lie	make your bed, so you
boš spal	on it	must lie on it
<u>spomladanski</u> ~o čiščenje	spring house-cleaning	(bolj običajno:) springcleaning
<u>sporen</u>	a controversy case	... controversial ...
<u>spoznati</u> , moram	I must get into touch	(glej <u>seznaniti</u>)
ga ~ (se sezna- niti z njim)	with him	
ne spoznam se	I can make neither	I can't make head or
o njem	back nor edge of him	tail of him/it
<u>spražiti</u> koruzo	to pop corn	to make pop corn
<u>sprevod</u> avtomobilov	autocade	motorcade
<u>sprijateljiti</u>		sprrijateljiti
<u>sproti</u> , jaz to ~	I spend it every day	I spend it as I get it
porabim		
<u>Srbija</u>	Servia	(črtati)
<u>srbofil</u>	Serbophil	Serbophile
<u>srbofob</u>	Serbophob	Serbophobe
<u>srce</u> mi je padlo	my heart sank into my	... into my boots
v hlače	shoes	
	my heart went down to	(črtati)
	my heels	
(biti) bolan na srcu	(v slovarju je zapis no trikrat, zadostuje	
enkrat:) <u>bolan na srcu</u>	suffering from the heart; fig. heartsick	
<u>srčen</u>	intrepide	intrepid
~o vas pozdravlja	yours sincerely,	Yours ...
	yours very truly	
<u>sreča</u> , to je pač	that's just my luck!	(popraviti slovensko
moja ~		iztočnico:)
		kakšna smola!
<u>stalen</u> , ~o bivališče	fixed residence	permanent residence
<u>star</u> , ~a šura	frippery	junk, lumber
~ kot Metuzalem	as old as Adam	as old as Methuselah
~i jeziki	classics	the classics
~a navada železna	custom is a second	... is second nature
srajca	nature	
to te dela ~ega	that makes you look	... look old
	out old	

<u>star</u> , vse gre po ~em	it's going on its old way	everything's going on the old way
<u>starokopiten</u>	corny	(črtati)
<u>starokopitnež</u>	fogy, fogey	A fogy, E old fogey
<u>stati</u>	the repairs cost us (stood us) in ten thousand dinars	... cost us ten thousand ...
<u>stava</u>	to work against the time	to work against time
<u>stenodaktilograf</u>	shorthandtypist (fam) stenodactylo	shorthand typist (črtati)
<u>steznik</u>	stays	(zastarelo)
<u>izdelovalec ~ov</u>	whale-bone corset stays-maker	(črtati) corset-maker
<u>stik</u> , priti v ~ z	to get into touch with	... in touch with
<u>spraviti koga v ~ z</u>	to put s.o. in touch with (ali into contact with)	(črtati oklepaj)
<u>stiska</u> , v hudi ~i so	they are at a pinch, they are in hot water	they are hard pressed, they are in trouble/ in difficulties, (denarno) they are hard up, they are broke (zaradi sporov z učiteljem/šefom/policijo) they are in hot water
<u>spraviti koga v ~o</u>	to straiten s.o.	to put s.o. in a tight spot
<u>sto</u> , tek na ~ metrov	hundred metres run	hundred metres sprint
<u>staviti 1:100</u>	to bet one to hundred	... to a hundred
<u>stoleten</u> , ~a drevesa	century-old strees	... trees
<u>stolica</u>	motion, stool	(prenesti pod <u>stolica</u> , ki je v slovarju sicer ni, a jo je treba vnesti in potem ustrezno razdeliti vse zapise, ki so zdaj pod <u>stolica</u> , med <u>stolica</u> in <u>stolica</u>) (glej zapis pri <u>na</u>)
<u>stotina</u> , na ~e	by hundreds	<u>stran I</u>
<u>stran</u>		... to the toilet
<u>stran II</u> , iti na ~	to go to toilet	move away/aside, please!
<u>stopite malo na ~!</u>	step a little aside	move/step aside (a little)! (manj vljudno) move out of the way, please!
<u>streha</u> , spraviti pod ~o (žetev)	to in	to bring in, gather in, garner in

<u>strela</u> , kot ~ zadeti	to hit like thunder- bolt	... a thunderbolt
<u>strmoglaviti</u>	to fall precipitate from	to fall headlong/ precipitately from
<u>stroj</u>	thrashing machine	threshing-machine
<u>stvar</u> , k ~i!	to the business!	(Let's get down) to business!
<u>svarilo</u>	I would take warning by his misfortune	... from his misfortune
<u>svet I</u> , širom ~a	widely all over the world	(črtati "widely")
ona mi je vse na ~u	she is all the world for me	... to me
videl je mnogo ~a	he is a wide-travel- led man	... a widely-travelled man
<u>svet II</u> univerzitetni ~ za dober ~ ni nikoli preozno	Universitary Council counsel is never out of date	University Council good advice is never too late/never comes too late
<u>svet</u> , ~a trojica Vsi Sveti		sveta Trojica vsi sveti
<u>svetovalec</u>	counselor	counsellor, <u>A</u> counselor
<u>svetoven</u> , ~a politika	foreign policy on the grand scale	... on a grand scale
~o prvenstvo	world's championship	world ...
<u>svilen</u> , ~e nogavice	rayons, sheers, sheer stockings	(črtati) (črtati)
viseti na ~i nitki	to hang by a silk thread	viseti na nitki to hang by a thread
<u>šala</u> , v ~i za šalo to ni ~	in joke by way of joke this is not a laugh- ing matter	(črtati) ... a joke ... no laughing matter
bila je samo ~ to sem naredil za ~o	it was only a fun I did it for lark	... only for fun ... for a lark
ni razloga za zbijanje šal	there is no subject for joking	this is no subjects for jokes, this is no laughing matter, there is nothing to laugh at
<u>še</u> , ~ eno skodeli- co čaja, prosim!	one cup more of tea, please!	another cup... (one more cup...)
<u>še</u> , videl sem jo ~ včeraj poročila se je ~ pred kratkim	I didn't see her before yesterday she has only been married before a short time	(črtati) ... married for a short time
<u>šepati</u>	to halt	(črtati)
	<u>fam</u> to have a game leg	(črtati <u>fam</u> ali na- domestiti "game" z "gammy")

nekaj tu šepa		(krepki tisk)
ti stih i šepajo	these verses halt	these are lame/ halting verses
~ na eno nogo	to be lame of (<u>ali</u> on) a leg	... in one leg
šepav na eno nogo	lame of (<u>ali</u> on) a leg	... in one leg
šipa, barvana ~	stained pane	stained glass
širiti, širi se	rumour spreads	the rumour is spreading/ is getting around that...
glas, govorica, da ...	the rumour runs the rumour has it	(črtati) rumour has it
šivanka, sedeti,	to broil with	to seethe with...
biti kot na ~h	impatience	
iskati ~o v	to look for a needle	
kupu slame	in a bundle of hay	... in a haystack
škripec	clutch	(črtati)
biti v ~ih	to be in (<u>ali</u> at) in a pinch	(črtati; glej pri stisku)
biti v ~ih za	to be straitened for	to be in financial
denar	money	straits
dvigniti s ~em	to pulley	to hoist with a pulley
šlamastika	A sl fix, jam, mess, etc.	(črtati A)
šminkati se	to paint the face	pej to paint the face
~ ustnice	to put on the lipstick	to put on lipstick
šola, mešana ~	A co-educational school	(črtati A)
izključiti iz ~e	to expel from the school	... from school
vsaka ~ nekaj stane	bought wit is best	we learn by experience
šolski		
~e počitnice	A vacations pl	A vacation
špelunka	spelunk slophouse	cave flophouse
špijon, bil je	he was shot for a spy	... as a spy
ustreljen kot ~		
športen		
~i kabriolet	sports convertible	convertible sports car
~i rekviziti	sports requisits	... requisites
~i znak	sports badger	... badge
štirje, bili smo ~	we were four of us	there were four of us
študent, marljiv ~	a hard (<u>ali</u> close) student	hard-working student (črtati "close")
švigniti kot	to go like a bat out	... out of hell
strela	of the hell	(bolje:) to shoot like (a streak of) light- ning
tabor, ~ski ogenj	comp-fire	camp fire

<u>takó</u> (levo sp.)	be as kind as to	be so kind ...
nisem ~ mislil	open the window I didn't mean like that	That's not what I meant
<u>takoj</u> po večerji	right after the dinner	... after dinner
smrt je nasto- pila ~	the death was instantaneous	death was ...
<u>tamburin</u> igrati na ~	to tambourine	to play the tambourine
<u>tanek</u> , ~o preden	thin-spun	(bolje:) fine-spun
<u>tankati</u> ~ v zraku	to tank to fuel in in mid-air	(črtati) to refuel in mid-air
<u>tanker</u>	oiler	(črtati)
<u>teči</u> , stvar ~e gladko	thing runs without a hitch	(stroj ali katerakoli konkretna stvar) the thing runs smoothly; (organizacija, postopek, posel, splošne zadeve:) things run smoothly; (za preteklost:) things went off without a hitch things run like clockwork
	thing runs like a clockwork	things go ...
	thing goes swimmingly	(črtati)
	thing glides smoothly	it's plain sailing (ven- dar se to nanaša na ka- ko preprosto opravilo, v slovenščini "to je čisto enostavno")
	thing is plain sailing	
kri mu teče iz nosa	he bleeds at the nose	his nose is bleeding
<u>teden</u> za ~om ves ~ delati	week in week about to work all the week	week in week out ... all week
<u>tehtnica</u> , to je nagnilo ~o v njegovo korist njegova usoda je bila na ~i vodna ~	it turned the scale into his favour his fate was in the scale	... the scale(s) in in the balance
<u>tek</u> pride z jedjo biti brez ~a v ~u	bubble level the appetite is concealed under the teeth to be off o.'s feed at (ali on) the run	spirit level (črtati) ... off one's food while running, in prog- ress, underway neutral (gear); idling, idle running marathon; the Marathon I'll race you ...
mrtev, prazen ~ (mot) maratonski ~ tekmoval bom s teboj v ~u do onega drevesa tekoč, držati koga na ~em	neutral run, understeer Maraton race I'll run you to the tree over there to keep currently informed s.o.	to keep s.o. currently informed

telefon (v celotnem zapisu v slovarju pri pogovornih frazah čim večkrat zamenjati "telephone" s "phone")

pri telefonu (v slovarju je iztočnica "pri telefonu" zapisana dvakrat in obakrat slabo prevedena; dovolj je, da se navede enkrat, ustrežnejši prevodi pa so naslednji:)

1. (X.Y.) speaking; npr.

"Rad bi govoril s tov. X.Y." "Pri telefonu."

"Can I speak to Mr./Mrs. X.Y.?" "X.Y. speaking."

2. on the phone; npr.

"Kje je Janez?" "Pri telefonu." ("Govori z nekom po telefonu.")

"Where's John?" "On the phone."

3. by the phone; npr.

"Kje je imenik?" "Pri telefonu."

"Where's the directory?" "By the phone."

~ dvojček

poklicati koga

po ~u

A party line

to ring s.o. up on
the telephone

(črtati A)

(črtati "on the
telephone")

telegraf

telegraphe (trikrat)

telegraph

telegrafsko

by telegraphe

by telegraph

televizija

gledati ~o

to televiev

(bolje:) to watch
television/TV

prenašati v ~i

videti na ~i

barvna ~

to televiev

(črtati)

television in natural
colours

colour television/TV

televizijski

gledati ~ program

to televiev

to watch TV

televizor

televisor

(črtati, ali dati na
zadnje mesto pod tem geslom,
ker ni v splošni rabi; glej
tudi v slovarju televizijski
sprejemnik, aparat)

telovadba

jutranja ~

učitelj ~e

učenje latinšči-

ne je dobra ~

(fig) gymnastic

setting-up exercises

teacher in gymnastics

the study of Latin

is a good gymnastic

(črtati)

morning exercises

gymnastics teacher

... is good mental

gymnastics

telovaden

~učitelj

~a ura

teacher of gymnastics

lesson in gymnastics

gymnastics teacher

gymnastics lesson/class

tenis, lopar za ~

racket, racquet

tennis racket, tennis
racquet

teniški lopar

racket, racquet

tennis racket, tennis
racquet

tepež

thrash

thrashing

termit

termit hill

termite hill

<u>težava</u> , biti v denarnih ~h	to be in difficulties for money	to be in financial difficulties (glej tudi <u>stiska</u> in <u>škripec</u>)
naleteti na ~o	to come up a difficulty	to come upon ...
nastopila je neka ~	a difficulty started up	to come up against ...
izogniti se ~i	to turn up a difficulty	... arose
<u>težiti</u> , to breme mi teži ramena	to avoid a difficulty	this burden weighs me down; ... weighs heavily on me
teži jo skrb za bodočnost	the care for her future presses her down	care for her future weighs her down
<u>težko</u> je zame	it's hard on me	(velja v pomenu "živim v težkih razmerah"; v drugih, bolj splošnih pomenih:) I find it hard/difficult
~, da bo prišel	he will scarcely come	he will hardly come; it's unlikely that he will come
<u>tiger</u>	cub of tiger	tiger-cub
<u>tigrček</u>	cub of tiger	tiger-cub
<u>tikati</u> I	to thou, etc.	to be on first name terms; to be on "ti" terms; to address s.o. with "ti"; to say "ti" to s.o.
<u>tikati</u> II, kar se mamil tiče	on the subject of drug	... of drugs
<u>tiktakati</u> , ~ure	to tick the hours	to tick away the hours
<u>tipkar</u>	type-writer	(črtati)
<u>tir</u> , skočiti s ~a	to derail	to be derailed
<u>tirnica</u> , skočiti s tirnic	to derail	to be derailed
<u>tisti</u> ~, ki to verjamejo, se varajo	such as believe that are mistaken	(bolje:) those who believe ...
~moji prijatelji, ki ...	such of my friends as ...	(bolje:) those friends of mine who ...
treba je pomagati ~m, ki so bolj revni kot mi	it's our duty to help those, who are poorer than ourselves	(črtati vejico pred "who")
<u>tkati</u> , tkano blago ročno tkan	woven goods woven by hand	woven ... hand-woven
<u>to</u> , ~ so oni	those are they	(manj formalno:) they are the ones, that's them

samo še ~ bi se manjkalo!	that would put the lid on!	... the lid on it!
<u>togoten</u> ~ človek	wrathy a man of spunk	<u>A</u> wrathy, <u>E</u> wrathful (črtati)
<u>togoten</u> , <u>togotnež</u> , <u>togost</u> , <u>togota</u>		(abecedni red:) <u>togost</u> , <u>togota</u> , <u>togoten</u> , <u>togotnež</u> (črtati)
<u>togotnež</u>	man of spunk	
<u>tok</u>	to be at the mercy of the circumstances	... of circumstances
<u>toksikomanija</u>	addiction to the use of drugs	drug-addiction; addiction to drugs
<u>toliko</u> , ~, da ga niso ubili	he was near being killed	he was nearly killed
<u>tolmačiti</u>	my words were misconstructed	... misconstrued
<u>ton</u> , dajati ~ za	to set the ton of	... the tone of
<u>tona</u> , angleška ~	long tone	... ton
<u>topoglav</u>	stupid	stupid
<u>torta</u>		(prvi prevod naj bo "gâteau", ki ga zdaj v slovarju ni) walnut cake
orehova ~	nut cake	
<u>tovariš</u> (sobni)	chum	room-mate, <u>A</u> chum
<u>tovarišica</u> (v šoli)	girl friend schoolmate	(črtati) (dodati: v pomenu "učiteljica":) teacher
<u>trak</u> , prozoren lepilni ~ tekoči ~	scotch tape	(dodati:) sellotape (na prvem mestu navesti:) conveyer belt
<u>traktirati</u>	kako so te tretirali?	(črtati "traktirati", ves zapis pod tem geslom pa prenesti pod " <u>tretirati</u> ", " <u>ravnati s kom</u> ")
<u>treba</u> pol ure nam je bilo ~ hoditi do postaje	ni se ti treba skrbeti we were going two hours to the station	ni ti treba skrbeti it took us half an hour to walk to the station; we needed half an hour to get to the station; we had to allow half an hour to get to the st.
<u>tretji</u> , 3. marec Henrik III hotel ~e vrste	the third of March Henry the third a third-class (<u>ali</u> a third-ratet) hotel	3rd March/March 3rd Henry III a third class/third-rate hotel
<u>potovati</u> v ~em razredu	to travel third	... third class

<u>trgač</u> grozdja	grape-gatherer	grape-picker
<u>trgovac</u> z belim blagom	trafficker in women	dealer in prostitutes,
komisijski ~	commission-dealer	prostitute dealer
<u>tri</u> , on ne zna do ~ šteti	(oba prevoda v slovarju je treba opustiti)	... -dealer he's as thick as a plank, he's thick-headed/stupid
<u>trik</u> , tvoji ~i pri meni ne vžgejo	none of your tricks with me!	... tricks work with me!
<u>trop</u> III, primeren za ~e	suitable for tropics	... for the tropics
<u>trpati</u> datume v učenca	to stuff a pupil with dates	to stuff/jam-pack a pupil's head with dates
<u>tunel</u> , napraviti ~ skozi Mont Blanc	to tunnel M.B.	to tunnel (through) M.B.
<u>turški</u> , po ~o sedeti	to sit Turkish-wise	to sit cross-legged
<u>učinkovati</u> to ni prav nič učinkovalo nanj	to effect it was of no effect on him	(črtati) (črtati)
<u>udometer</u>	pluviometer	pluviometer
<u>ugasniti</u> ogenj	to put out fire	to put out a/the fire
<u>ugnati</u> koga	to urge (ali to drive) s.o. into a corner	(črtati "urge")
<u>uhó</u> , biti do ušes zaljubljen	to be overhead and ears in love	to be head over heels in love
naleteti na gluha ušesa	to find deaf ears	to fall on ..., to meet with/find no response
konj striže z ušesi	the horse twitches his ears	the horse twitches his ears
vleči na ušesa	to prick o.'s ears	to prick up one's ears
<u>ujemati</u> , dobro se ~	to get along fairly well	to get on/along well (with s.o.)
<u>ujeti</u> ~ koga na laži	red-handed to catch s.o. in the lie	red-handed ... in a lie (bolje:) to catch sb telling a lie
<u>ujetnik</u>	(krajšava P.W.)	P.O.W.
<u>ukaželj</u>	eager for learning	eager to learn
<u>Ukraina</u>	Ukraine	the Ukraine
<u>ukvarjati</u> se	I do not occupy myself with such kind of business	... with such business/ ... with that kind of b.
<u>ulica</u> , človek z ~e	man in the street	the man in the street

čiščenje ulic	scavenging	(črtati)
za promet	street closed for	... closed to traffic
zaprta ~	traffic!	
<u>umiti</u> si glavo	to shampoo	to shampoo/to wash one's hair
~ se	to do (ali to perform)	
	one's ablution	... ablutions
roka roko umiva	scratch my back and	
	I will yours	... I will scratch yours
<u>umor</u> očeta	parricide	patricide
<u>upati</u> si	he dared not to open	he dared not open ...
	his mouth	
<u>upirati</u> se mrazu	to resist frost	to resist the cold
<u>upor</u> , kmečki ~	peasant rising	... uprising
<u>ura</u> , jermenček	(zapis v slovarju naj se preuredi takole:)	
za zapestno ~o	watchstrap, watchband;	
	(kovinski) expansion	
	band	
tovarna ur	watch manufactory	watch manufactory/factory
koliko je ~	what o'clock is it	(črtati)
vprašati ko-		
liko je ~	to ask the hour	to ask the time
<u>urad</u> ,		
brzojavni ~	telegraphe office	telegraph ...
poroka na	marriage before the	civil wedding; registry
civilnem ~u	registrar	office wedding
župnijski ~	ministry, curacy,	parish office; priest's
	rectory	office
<u>Ural</u>	Ural	the Ural(s)
<u>uredništvo</u>	editorship	editorial office;
		editorial board
<u>urezati</u> se		
(obrisati se	to cut off one's nose	
pod nosom)	to spit o.'s face	... to spite one's face
		(vendar je cela fraza
		napačna; pravilno:)
		to miss one's chance
<u>urgenca</u> , ugodil	I gave way to his	I granted his urgent
sem njegovi ~i	urgency	request
<u>usluga</u> , (zadnji		
dve vrstici)	(in this occurrence)	(on this occasion)
(ob tej priliki)		
<u>usmerjanje</u>		
poklicno ~	the guidance of youth	(bolje:) careers guidance/
mladine	in the choice of a	vocational guidance for
	vocation	young people
<u>usmiliti</u> se, bog	my gracious!	gracious me!
se usmili!		

<u>usmiljenje</u> (2. vrsta)	unmerciful	unmerciful
nimam ~a z njim	I feel no pity on him	... pity for him
<u>usmraditi se</u> (meso)	to become tainted	... tainted
<u>usoden</u> ~a napaka	vital mistake	fatal mistake
<u>uspavati</u>	to lull to sleep to make (ali to rock) asleep	... to sleep to rock to sleep (črtati "make")
<u>uspeh</u> , imeti ~ imeli smo zelo slab ~	to achieve a success we succeeded very badly	to achieve success we had very little success
<u>usposobiti</u> koga za kaj	to enable s.o. for sth.	to enable s.o. to do sth.
<u>ustava</u>	constitutionally guaranteed right	... guarenteed ...
<u>ustaviti</u> (2. vrsta) (4. vrsta)	a standstil a stanstill	a standstill a standstill
<u>ustnica</u> , zajčja ~	rabbit-mouth	hare-lip; cleft lip
<u>ustrašiti</u>	to throw a scare into	to throw s.o. into a scare
<u>ustreliti</u> na	to shot at	to shoot at
<u>uščipniti</u>	what's biting you?	... you?
<u>ušesa</u>	I have the ear-ache	I have (the) ear-ache
<u>uteči</u>	to escape with the skin of o.'s teeth	... by the skin ...
<u>utiranje</u>	pioneery	(črtati)
<u>utirati</u> , <u>utreti</u> (pot)	to pave the road to be pioneer	to pave the way to be a pioneer (črtati "bathe"; slov.
<u>val</u> , kopanje v valovih ~ mraza	bathe, swimming bath with artificial waves snap of cold	iztočnica naj bo "bazen (črtati) z umetnimi (črtati) valovi")
<u>vasovalec</u>	love-maker	(črtati)
<u>vdova</u>	dowadger (trikrat)	dowager
<u>večzložen</u> , ~a beseda	polysyllable	polysyllable
<u>vek</u> , srednji ~	middle ages	the Middle Ages
<u>veliko</u>	he is flush of money	... flush with ...
<u>veneričen</u>	veneral (štirikrat)	venereal
<u>verjeti</u> , rad ti verjamem	I willingly believe you	(Oh,) I believe you; Oh,/Yes, I'm sure
<u>verjetno</u>	ady likely	It is likely (that) ("likely" je pridevnik, razen v zvezah "most/very likely";

komaj ~	scarcely likely	(samo v širšem kontekstu: It's hardly/scarcely likely that ...
~ bo doživel uspeh	he is apt to succeed	he is likely to ...
~ bom pozabil	<u>A</u> I'm apt to forget	he will probably succeed (črtati <u>A</u>) I'll probably forget, I may forget
~ pojdem	<u>A</u> I'm apt to go	(črtati <u>A</u>) I'll probably go; I may go
<u>verjetnost</u> po vsej ~i	likeliness in all likelihood	(črtati) (črtati)
<u>vestalka</u>	vestal vergin	... virgin
<u>vezati</u> , vežemo vas z Zagrebom (<u>telef</u>)	we take you over to Zagreb	we're putting you through to Zagreb
<u>vhod</u>	apartment	apartment
<u>vi</u>	you children do not realize those things	... these things
<u>vino</u> , poznavalec ~a	vinologist	oenologist
<u>violina</u> , igrati prvo (drugo) ~o	to play the first (the second) fiddle (tudi <u>fig</u>)	(v dobesednem pomenu je bolje:) to play the first/the second violin (fig:) to play second fiddle
<u>višina</u> , na isti ~i z zemljo	on the level with the ground	at ground-level
v ~i (znesku) od	in the amount of	to the amount of
<u>viteški</u> roman	sword-and-cloak novel	cloak-and-sword novel; chivalrous novel
<u>Vjetnam</u> , <u>Vjetnamec</u> , <u>vjetnamski</u>	Viet-nam	Vietnam, etc. (v slo- venščini) Vietnam (v angleščini)
<u>vkuhavanje</u>	glasses for preserving	preserving jars
<u>vlok</u> ima zamudo	the train is behind the time	... behind time
vstopiti v ~	to get into the train	to get on ...
izstopiti iz ~a	to get out of the train	to get off ...
še ujeti ~	to save the train	to catch the train by the skin of one's teeth
<u>vloga</u> , nema ~	thinking part	non-speaking part; walk- on role
igrati ~o v	to act a part a part in ...	to act a part in ...
<u>vlom</u>	smash-and-grab-raid	smash-and-grab raid
<u>voda</u> , slana ~	brackish water	(bolje:) salt water, sea water
pasti v ~o	to fall through	to fall through

s tem pade to v ~o	this washes it out	so this falls through
<u>vóden</u> iz daljave	distance-controlled	remote control
<u>voditi</u> ~ koga za nos	A to boss to lead s.o. by the nose; to pull s.o.'s legs	(črtati "A") to lead s.o. up the garden path; ... leg
to ne vodi nikamor	that gets us nothing, nowhere	that gets us nowhere
<u>vojen</u> , ~a grožnja ~i zločinec	war threatening war criminal	threat of war ... criminal
<u>vojskujoč</u>	belligerent (dvakrat)	belligerent
<u>volitev</u> , snubiti glasove pri ~ah	to solicit votes	to solicit ...
poraziti koga pri ~ah	to vote out s.o.	to outvote s.o.
dobiti največje število glasov pri ~ah	to be at the head of the pools	to head the poll
<u>volk</u> lovec na ~ove	woolf wolver	wolf
biti lačen kot ~	to have a wolf in o.'s stomach	(bolje:) wolf-hunter (to be) as hungry as a hunter
iti na lov na ~ove, loviti ~ove	to wolf	to hunt wolves
ali lahko ~ spremeni svojo naravo?	can the leopard change his spot?	... his spots?
<u>voziti</u> brezobzirno ~ (divjati)	to blind along	to drive recklessly
<u>vpijanje</u>	to ride in a sledge	... on a sledge
<u>vpisati</u> ~ se na univerzo	ansorption to enter on a book to matriculate	absorption ... in a book to register
<u>vrabec</u>	to break a butterfly on a wheel a bird in hand is worth ...	... butterfly ... a bird in the hand ...
<u>vrag</u> , k vragu! naj me ~ vzame, če ...	dickens! I'm damned if ...	(črtati) I'll be damned if ...
kaj ~a delaš danes tukaj?	what the devil are doing here today?	... are you doing ...
<u>vragec</u>	devilkin	little devil
<u>vreden</u> je ~o truda	it's worth of trouble	it's worth the trouble

vem, koliko je kaj ~	I know the difference between chalk and cheese	I know what things are worth/the value of things
<u>vrzeti</u> kolesa (<u>šp</u>)	to turn headsprings	to turn cartwheels
<u>vrtočlav</u>	giddy-brained	(črtati)
<u>vrtočlavec</u>	giddy-brained person	person who suffers from vertigo
<u>vrvi</u> , oddeliti,	to rope out spectators	to rope off ...
izpreti gledalce z vrvjo		
hoditi po napeti ~i nad globokim prepadom	to walk on a tight-rope over a very deep precipice	to walk a tightrope
<u>vrvica</u> , rdeča ~ za povezovanje službenih spisov	red tape	(oboje črtati, slovensko in angleško)
<u>vsaj</u>	<u>fam</u> leastwise, <u>vulg</u> leastways	(črtati " <u>fam</u> " in " <u>vulg</u> ", ali pa vse skupaj, ker besedi nista priporočljivi za splošno rabo)
jaz ~ mislim tako	I think so at my rate	... at any rate
<u>vsak</u> čas	every moment	(at) any moment, (at) any time, any time now
<u>vsakdanji</u> ~a obleka	everyday coat	... clothes
<u>vsakdo</u>	(<u>sl</u>) all the world and his wife	(črtati "(<u>sl</u>)")
<u>vsakokrat</u>	we shall act according to circumstances	we shall always act ...
<u>vstati</u>	to to rise from table	to rise ...
<u>vzdržati</u> ~ se alkoholnih pijač	persever to abstain from liquors	persevere ... from liquor
<u>vzhod</u> , od ~a do zahoda	from east to west	... west
<u>za</u> šalo	by way of joke	by way of a joke; for fun
vstopnica ~ gledališče	a ticket to the theatre	... for the theatre
to je hud udarec ~ nas	it is a hard blow to us	... for us
vzel jo je ~ ženo	he has taken her to wife	... taken her as his wife
<u>zabavnik</u>	literary magazine	comic (tedenski zabavnik - weekly comic)

<u>zabit</u>	hard-thinking	(črtati)
<u>zabrenkati</u> na kitaro	to strum a guitar	... guitar
<u>začeti</u> s poiz- vedbami	to set on foot inquires	to set inquiries on foot
~ delati	to commence a work	to commence work
letos se je zima zgodaj začela	winter has set early this year	... set in ...
<u>zadnji</u>	these are late news	this is the late news
<u>zadnjica</u>	(sl) behind, bottom	(črtati "(sl)" ali nado- mestiti s "pogovorno")
	vulg bum, fanny	(črtati "vulg") A sl fanny
<u>zadrega</u>	money difficulties	financial difficulties
denarne ~e	to be in a quandary	... quandary
biti v ~i	to put s.o. at a loss	(črtati)
spraviti koga v ~o	to get o.s. out of predicament very neatly	to get o.s. very neatly out of a predicament
spretno se iz- vleči iz ~e		
<u>zadrgniti</u>	to tight	to tighten
<u>zadrhteti</u>	to tremble in every, limb	(črtati vejico)
<u>zakaditi</u>	he spends all of his money in smoking	... on smoking
<u>zakikirikati</u>	to cock-crow	to crow; say cock-a- doodle-doo
<u>zaleteti</u>		
zaletelo se mi je	I swalled the wrong way	I swallowed ...
<u>zamenjati</u>	to act in behalf (of)	A... in behalf of; E... on behalf of
zamenjal sem staro obleko za živila	I changed my old clothes against provisions	I exchanged my old clothes for provisions
ne zamenjajte naše tvrdke z drugimi, ki imajo isto ime!	don't confound our firm with others having the same name!	don't confuse our firm ...
<u>zameriti</u>	to have grudge against s.o.	to have a grudge ...
ne zamerite mi tega!	don't take it amiss on my part!	(črtati "on my part")
<u>zamuda</u> , to je povzročilo našo ~o	(ali threw us late)	(made us late)
<u>zamuditi</u> se	to make a stay	(črtati)

<u>zamudnik</u>	lagger	(črtati)
<u>zanicevanje</u>	spurn, flout	(črtati)
<u>zanikanje</u>	gram negative	negation
<u>zanesenost</u>	pathos	(črtati)
<u>zapit</u>	vulg drunk	(črtati vulg); permanently drunk, addicted to drink
<u>zapiti</u>	he spends all he earns in drink	... on drink
<u>zapljuskati</u>	to splasl (v nekaterih izvodih je zadnja črka slabo odtisnjena; mora biti "h": to splash)	
<u>zaploskati</u>	they clapped him so that he had to play again	they clapped/applauded him so much that ...
<u>zapravljanje</u> to je ~ časa in denarja	it is throwing time and money away	that's throwing ...; it's a waste of time and money
<u>zapreti</u> dežnik	to shut up o.'s umbrella	to close one's umbrella
~ vodovodno pipo	to shut off, to turn off	to turn the tap off
~ plin	to turn out the gas	to turn off ...
zaprli so pot, ki pelje preko njihovega polja	they have stopped up the way leading (etc.)	they have closed the way ...
~ se (o vratih)	to fall to	to swing to, to swing shut
<u>zasilen</u>	makes-shift bed	make-shift bed
<u>zasluga</u> po ~h ima ~e za domovino	meritedly he has well deserved of his country	deservedly (črtati)
<u>zaspan</u>	sleep-drunk	(črtati)
<u>zastoj</u> v prometu	a bad block bottleneck	traffic block (črtati)
prvesti do ~a	to bring to a standstill	... standstill
<u>zaupno</u>	he told it me confidentially	he told me that ...
<u>zavezati</u>	the contracting parties bind themselves to pay	... to pay
<u>zavod</u> za slepe	blind asylum	home for the blind; institute for the blind

kuzenski ~	penitentiary institution	(črtati "institution")
poboljševalni ~	reformatory; house of correction	(zastarelo) approved school; community house; remand home; borstal (institution)
<u>zavrniti</u>	to give the basket	(črtati)
<u>zavzeti se za</u> <u>koga pri kom</u>	to intercede in behalf of s.o. to take side with s.o.	A ... in behalf of; E ... on behalf of to take sides with ... to side with ...
<u>zbor, redni letni občni ~</u>	regular general annual meeting	regular annual general meeting
<u>zbrati, zberi se!</u>	be yourself!	collect yourself, compose yourself
~ misli	to concentrate thoughts	to concentrate one's thoughts
~ se	to assembly	to assemble
~ pogum za ...	to take up (ali to pluck) up courage	to pluck up courage
<u>zdravamarijj</u>	angelus	Hail Mary, Ave Maria, Ave Mary
<u>zdravniški</u>	doctorial	(črtati)
<u>zdravo!</u>	hella! hail fellow well met! cheerio! how do you do! (sl) cheerio cheerio!	(vse črtati in nadomestiti s) hello! , hi!
(ob slovesu)		(ni slang pač p. pogovorno) (dodati A)
<u>zelence</u> <u>zelenci</u>	green lizard the awkward squad	... lizard ... awkward ...
<u>zemeljski</u> ~ površina	the face of earth	... of the earth
<u>zgoditi se</u>	don't let that occur again	... happen ...
<u>zljubiti se</u>	it pleases me	... pleases ...
<u>zloženka iz dveh besed</u>		<u>blend; okrnjen sklop</u>
<u>zmrdoovati se</u> nad čem	to make faces at sth; to pull faces at sth.	to turn one's nose up at sth.
<u>znamenitost</u>	remarquableness	remarkableness
<u>zračni</u> ~i prostor	space of air, space filled with air	air space
<u>zveza</u> Socialistična Zveza Delovnega Ljudstva Jugoslavije (Slovenije)		... zveza delovnega ljudstva ...
Zveza Komunistov Jugoslavije (KPJ)		... (ZKJ)
<u>zvezda</u> (zad. vrsta)	to thank o.'s lucky star	... stars

<u>žamet</u>	velure	velour, [^] velure
<u>že</u> , kaj je ~ rekel?	what was it then he said?	what was it he said?
moraš ~ iti?	must you go yet?	... go already?
pismonoša bi ~ moral biti tu	the postman ought to be already here	... ought to be here by now
moral je ~ oditi	he must have gone already	... gone by now
<u>žeja</u>	thirst for knowledge	thirst ...
<u>želodec</u> rak na ~u	cancer in the stomach	stomach cancer, cancer of the stomach
~ mi kruli	the stomach-worm gnaws	my stomach/tummy is rumbling
~ se mi obrača ob tem	it's making me sick in the stomach	that makes my stomach turn over
<u>žerjavica</u>	to pull s.o.'s chest- nuts out of the fire	... chestnuts ...
<u>žid</u>	the Wanddring Jew	the Wandering ...
<u>žiro račun</u>	drawing account	giro account
<u>živ</u> , ~o srebro	mercure	mercury
<u>živeti</u> od svoje- ga kapitala	to live of o.'s capital	... on one's capital
~ od svoje plače	to live upon o.'s earnings	to live on ...
~ od sadja	to live upon fruit	to live on ...
~ preko svojih sredstev	to live a lie	(črtati); to live beyond one's means
brezskrbno ~	to live away	to lead an easy-going life
bedno ~	to keep body and soul together; to keep the wolf from the door	barely to keep ...; barely to keep ...;
dolgo ~ ~ in pustiti, dati ~	to live a great age to live and to let live	to live to a great age (to) live and let live (slovenska iztočnica se bolje glasi: "živi in daj drugim živeti!")
<u>življenjski</u> ~a modrost	wordly wisdom	worldly ...
<u>žrtov</u> največje ~ za domovino	victim (devetkrat) the great (ali supreme) sacrifice	victim the supreme/the greatest sacrifice
<u>žrtvovanje</u> svoje- ga življenja	the supreme victim	making the su preme sacrifice
<u>žrtvovati</u>	victim	victim

župnišče (zapis v slovarju je treba preurediti takole:)
 (v Britaniji:) parsonage; rectory; vicarage;
 (v katoliških deželah:) priest's house;
 (urad:) priest's office; (za slovenske razmere:)
moram v župnišče (po opravkih) I must go to the
 priest's; I must see the priest

Glede angleškega naslova slovarja je treba pripomniti, da bi se umestneje glasil SLOVENE-ENGLISH DICTIONARY (brez besede "GREAT").

